1982-1983 Annual Report

New Brunswick

Department of Youth and Recreation

Department of Youth and Recreation

1982-1983 Annual Report

Department of Youth and Recreation

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN, QUEBEC

annual report 1982-1983

Department of Youth and Recreation

1983 JEUX CANADA GAMES

CONTENTS

MANAGEMENT AND ADMINISTRATIVE SERVICES 1
- Financial Services 1
- Personnel Services 1
- Word Processing 1

RECREATION BRANCH 2
- LEADERSHIP DEVELOPMENT 2
  - Recreation Councils 2
  - Professional Leadership 2
  - Volunteer Leadership 2
  - Regional Projects 2
  - Regional Services 2
  - Private Agencies 3
  - Special Funding 3
  - Municipal Recreation Problems 3
  - Aquatics 3
  - Community Studies 4
  - Administrative Grants 4
  - Play Movement 4
  - Senior Citizens 4
  - Special Projects 4

- LIFESTYLE DEVELOPMENT 5
  - Municipal Outdoor Pools 5
  - Residential Camps 5
  - Camping (Special Populations) 5
  - Provincial Camps 5
  - N.B. Camping Association 5
  - Special Projects 6

- FACILITY DEVELOPMENT 6
  - Consultation 6
  - Special Programs 6
  - Minor Facilities 6

- RESOURCE DEVELOPMENT 7
  - Translation Services 7
  - Reproduction Services 7
  - Incorporation 7
  - Ticket to Recreation 7
  - Mobility Kit 8
  - Individual Project Funding 8

AMATEUR SPORT BRANCH 9
- PROVINCIAL SPORT DEVELOPMENT 9
- REGIONAL SPORT DEVELOPMENT 9
  - Services 9
  - Tables: A. Expenditures for Provincial Sport Governing Bodies 10
    - B. Categories of Assistance for Multi-Sport Associations and Programs 11
    - C. Categories of Assistance to Provincial Sport Governing Bodies 11
    - D. Assistance for Regional Sport Development 11
- N.B. SPORTS HALL OF FAME 12

STUDENT AID BRANCH 13
- OVERVIEW 13
- OBJECTIVES 13
  - Canada Student Loans Program 13
  - New Brunswick Bursary Program 13
  - New Brunswick Loan Remission Program 13
  - Travel Bursary Program 14
  - Parental Contribution 14
  - Student Contribution 14
  - Assessment Procedure 14
  - Appeal Procedure 14
  - Visitation Programs 15
- STATISTICS 15, 16

DEPUTY MINISTER'S LETTER
1982-83 ANNUAL REPORT

Sir:

It is with pleasure and a great deal of pride that I submit the following comments with respect to the 1982-83 fiscal year of the Department of Youth and Recreation. It should be noted that in the fall of 1982, Cultural Resource elements of the Department of Youth, Recreation and Cultural Resources were transferred to the Historical Resources Administration forming the new Department of Historical and Cultural Resources. I will restrict my comments to the remaining programs which now comprise the Department of Youth and Recreation.

The Sport Branch continues to make good progress in the growth and improvement of sport throughout New Brunswick. In 1981-82, the regional delivery system was reorganized in accordance with the government-approved Task Force Report on Amateur Sport. In the past year there was a concentration on staff orientation, new program design and increased assistance for local and regional sport organizations.

At the provincial level, the Canada Games continues to receive a great deal of attention. At the 1983 Canada Winter Games held in the province of Quebec, New Brunswick did extremely well in winning eighteen medals, our best performance ever. Looking ahead to 1985 when Saint John will host the Canada Summer Games, plans were developed in cooperation with eighteen provincial sport associations for the fielding of a strong and complete team. Our work with the organizing committee of the Games is also going well, and we made our third contribution towards their capital costs. In my concluding comment about sport, I would like to congratulate the 54 volunteer provincial sport associations with whom we work for the progress that they are making. The dedication and comitment of volunteers at all levels is the main reason New Brunswick is able to offer such a wide variety of top quality sport programs.

The Student Aid Program experienced a busy year with a large influx of applicants as a result of higher attendance levels at post-secondary institutions and the general economic downturn which reduced earning prospects for students and enhanced the benefits of post-secondary training.

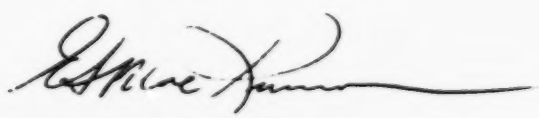
Total bursary expenditures under the program rose to $10.7 million, an increase of 57.3 per cent from the 1981-1982 year. Loan approvals rose similarly from $10.8 million to $16.3 million, an increase of 50.9 per cent.

These trends can be expected to continue upward next year then fall back as the economy improves further.

The Recreation Program emphasized the principal areas of Leadership, Lifestyle, Facility and Resource Development. In the Leadership area special attention was given to senior citizens volunteers, the outdoors and provision of leadership assistance to the handicapped and the disabled organizations.

Fitness, family out-fit, corporate challenge and disabled programs were stressed in the Lifestyle component. Design and consultative advice combined with minor facility grants were foremost in the facility component. In the resource component, "incorporation procedures and assistance" for many non-profit recreation oriented groups was made available.

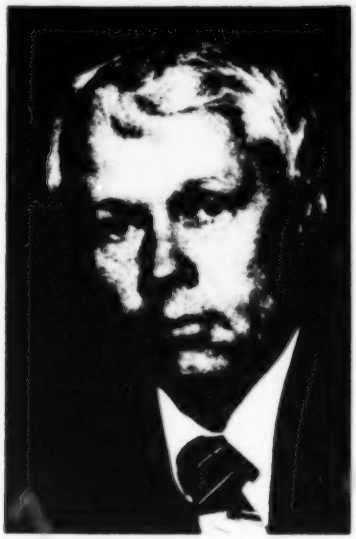
Contained herein are additional details of our 1982-1983 programs.



E.L. MacKinnon
Deputy Minister

DEPARTMENT OF YOUTH AND RECREATION
MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DES LOISIRS

Minister	Hon. Leslie I. Hull	Ministre
Deputy Minister	E. L. MacKinnon	Sous-ministre
Director Administrative Services	J.-P. Levesque	Directeur des services administratifs
Director Recreation	John Zauhar	Directeur des loisirs
Director Sports	R. J. McLenahan	Directeur du sports
Director Student Aid	E. L. Briggs	Directrice de l'aide aux étudiants
Assistant Director Sports	James Morell	Directeur adjoint
Assistant Director Sports	Lauréat "Ty" Thériault	Directeur adjoint



Department of Youth and Recreation

To His Honour
The Honourable George F. Stanley
Lieutenant-Governor of the Province
of New Brunswick

May It Please Your Honour:

The Annual Report of the Department of Youth and Recreation for the year ended March 31, 1983, is herewith respectfully submitted.

Leslie I. Hull
Minister of Youth and Recreation

MANAGEMENT AND ADMINISTRATIVE SERVICES

The Management and Administrative Services Branch provides administrative, personnel, financial and material support to all branches of the Department. The Branch also provides overall budget co-ordination along with inter-departmental and inter-governmental contact.

Financial Services:

This Section prepares and monitors the annual budget for the Department and ensures the proper handling of all revenue and expenditure related transactions. They maintain records of all financial data and develop and provide reports for all branches of the Department.

Personnel Services:

This Section budgets and processes payroll for all branches of the Department and performs all personnel related functions. They also maintain personnel records for the Department.

Word Processing

The Word Processing Centre provides typing support and information storage and retrieval services to the Department using word processing equipment. A mailing service for sport organizations is also provided through the Centre thereby helping these organizations contain their operating costs.

RECREATION BRANCH

LEADERSHIP DEVELOPMENT

Recreation Councils: A total of 223 grants, to a maximum of $1,400 and based on the lesser of $2.00 per member or a portion membership fees received were allocated to Recreation Councils throughout the province for general administration, leadership training and the delivery of recreational programs and services. This represented a total budgetary expenditure of $210,371. The distribution by counties is as follows:

County	No. of Grants	Total monies
Albert	4	1,952
Carleton	10	8,505
Gloucester	46	44,984
Kent	17	17,632
Kings	15	14,466
Madawaska	24	29,210
Northumberland	34	34,176
Queens	7	3,890
Restigouche	13	11,752
Saint John	7	3,838
Sunbury	8	6,432
Victoria	8	7,212
Westmorland	10	11,280
York	20	15,042

Professional Leadership: Municipal units, under the Leadership Program, hired full time recreation practitioners for the delivery of their public recreational services. Alternatives were open for municipal clusterings, specialized personnel or general recreation directors. The following areas have benefited from this program:

Town of Dieppe
Town of Sackville
Town of St. Stephen
Town of Woodstock

Village of Cap-Pelé
Village of Florenceville
Vilalge of Grand Bay
Village of Paquetville
Village of Rogersville
Village and L.S.D. of St. François

In addition, financial assistance towards volunteer leadership development was available to municipalities under the program. Benefiting from this option were the cities of Fredericton and Saint John.

This program was also extended to include major provincial organizations for the disabled/handicapped. Two groups have received leadership assistance under this program:

- Canadian National Institute for the Blind (N.B.)
- N.B. Special Olympics Society

Private Agencies receiving assistance under the full-time leadership option were as follows:

Dieppe Boy's and Girl's Club
Fredericton Boy's and Girl's Club
Fredericton YMCA-YWCA
Moncton Boy's and Girl's Club
Moncton East End Boy's and Girl's Club
Moncton YMCA
Saint John Boy's and Girl's Club
Saint John YMCA-YWCA

Volunteer Leadership: A total of $6,863.00 was allocated to the N.B. Association of Volunteer Centers. These funds assisted the association and its eight bureaus/centers in planning and conducting provincial and regional recreation workshops on the following topics:

- Recruitment and selection process of volunteers
- Incorporation (advantages and procedures)
- Staff relationship between volunteer administrators and volunteer workers
- Fund-raising for non-profit organizations

Some of the monies were also utilized to defray the costs of a promotional poster and educational pamphlet on volunteerism. In addition, consultative assistance was also given in matters relating to workshops, administrative manual, rural volunteership, etc...

Regional Projects: The four(4) regional staff (recreation specialists) attached to the Recreation Branch provided financial assistance to local recreation groups, clubs, organizations, etc...

More specifically a total of $12,072.67 was allocated as seed monies for 54 recreation leadership development projects (professional and/or volunteer). The distribution by counties is as follows

County	No. of projects	Total monies
Albert	3	$ 695.00
Carleton	2	300.80
Gloucester	7	1,695.00
Kent	2	463.00
Madawaska	13	2,653.25
Restigouche	10	2,166.90
Victoria	5	1,203.72
Westmorland	7	1,695.00
York	5	1,200.00

Regional Services: The following is representative of human resource assistance offered by regional personnel:

- Formation of two regional committees for the development of recreation programs and services for the disabled population (Grand Falls, Edmundston).
- Organized and implemented an introductory Cross-Country clinic in Perth-Andover.
- Formation of a regional chess club in Grand Falls.
- Consultative assistance provided to the Madawaska Historical Museum for a drawing workshop/seminar.

- Promotion and development of community "pocket" theatre in Clair.

- Assisted in the formation and development of a classical ballet school in Edmundston.

- Development of a Directory of all recreational, sports and cultural groups in the Edmundston region.

- Design and development of an employee fitness program for study and implementation by the Fraser Paper Co. (Edmundston).

- Assisted the Edmundston Archery Club with the planning and design of a shooting range (parcours).

- Presentation on the use of Community resources (human, physical and financial) was given at the Provincial Volunteer Conference in Edmundston.

- Initiation, formation and development of a working team for the design and implementation of a recreation "master plan" in the Perth-Andover and Plaster Rock communities.

- Establishment of "new" community recreation councils (Canaan, Wickham, Baines Corner/Fairfield).

- Assisted community recreation committees in the design and development of parks and playgrounds (Hampton, Fairvale, St. George).

- Lecture on creative playgrounds was presented to students at the Kennebecasis High School.

- Discussion and consultation with Saint John Recreation Department on the development and implementation of recreation volunteer leadership projects.

- Assistance provided to community recreation groups in problem solving, goal setting and program evaluation.

- Organized and conducted a leadership training camp in Kouchibouguac for playground leaders from Westmorland and Kent counties.

- Participated and assisted in the evaluation of personnel, programs and services of the Dieppe Boy's and Girl's Club.

- Organized an action committee for the disabled populations in the Bathurst region.

- Assisted in the development of a community park for the Beresford area.

- Planned, organized and conducted leadership training sessions in Restigouche and Gloucester counties.

Private Agencies: Training sessions and special events in both English and French were held and attended by various major provincial youth movements in which the Branch participated and assisted financially in the following amounts:

Provincial Boy Scouts:	
- Scout and Cub Wood Badge Courses	$ 792.00
- Greater London International Camp	$1,000.00
- World Jamboree (Alberta)	$6,000.00
- President-Commissioner Conference	$1,000.00
"La Fédération des Scouts de l'Atlantique - N.B."	
- Camp leadership et nature	$2,000.00
Boy's and Girl's Clubs of N.B.	
- Founding Conference of the Atlantic Federation of Keyston Clubs	$2,000.00

In addition, the following major youth organizations have received administrative grants under the Private Agencies Special Funding Program:

Provincial Boy Scouts	$10,000.00
"La Fédération des Scouts de l'Atlantique - (N.B.)"	$ 7,000.00
Provincial Girl Guides	$ 7,000.00
"La Fédération des Guides du N.-B."	$ 4,000.00
Boy's and Girl's Clubs of N.B.	$ 7,000.00
Provincial Navy Cadets	$ 1,400.00
Provincial Army Cadets	$ 2,000.00
Provincial Air Cadets	$ 2,000.00

Furthermore, financial assistance ($425.) was given to the Atlantic Regional YMCA-YWCA spring conference in Saint John with the objective to develop the volunteer sector. Another $500. was allocated to the Canadian Intramural Recreation Association for their annual conference in Wolfville, N.S. Seventy-five (75) specialists from the province attended this conference, highlighted by the following:

- Intramurals and self-concepts
- Intramurals and critical paths
- Intramurals and programming

Special Funding: In addition to block funding provided to Leisure New Brunswick, special financial support was allocated for a Workshop on the use of Computers in Municipal Administration.

Municipal Recreation Problems: Sessions, on the problems of public recreation in Canada, involving professionals, practitioners, students and volunteer workers, were held in the Moncton and Fredericton zones.

These seminars, coordinated and supported by the Branch, focused chiefly on roles, planning, staffing, relationships, cooperation, policy making, decisions, funding and future trends.

Aquatics: The Branch provided financial assistance in the amount of $5,276. to the Provincial Red Cross and Royal Lifesaving Society for the conduct of specialized training sessions in aquatic safety, and in instructional skills relative to small crafts, adapted aquatics and lifeguard duties (pool and waterfront).

Community Studies: The Branch provided consultative services in the development of community recreation master plans, recreation agency master planning, community research techniques, feasibility study data and recreation self-evaluation materials. Copies of suggested guidelines for the above areas and related information on the various processes and methods involved were provided on request.

The following are some of the communities who received services under this programme:

City of Campbellton
Town of Grand Falls
Town of Sussex
Town of Woodstock
Village of Chipman
Village de Lamèque
Village of Perth-Andover
Village of Rexton
Village of Salisbury
Burton Community Recreation Needs Survey

Administrative Grants: Special allocations were given to the following provincial organizations for general administrative services:

N.B. Scottish Cultural Association
N.B. Ski Patrol
C.N.I.B.
N.B. Camping Association
N.B. Deaf-Blind Services
N.B. Coordinating Council on Deafness
The N.B. Special Olympics Society
Royal Lifesaving Society
C.C.B. Clubs

Play Movement: The concept of "Play", with its impact on child development and its potential effect on the general population's quality of life, has prompted the Recreation Branch to bring to the forefront a new mandate entitled "Play Movement".

The primary objective in this regard was to form a minimum of six (6) chapter organizations in six zones of the Province. To date, a total of four (4) zone working committees have been established as follows:

- Dieppe
- Buctouche
- Grand Falls
- Edmundston

The secondary objective was to conduct one or two day regional "Play" workshops.

A one day regional "Play" Workshop was held in Dieppe, N.B. with approximately 150 people in attendance representing the following areas/disciplines:

- Y.M.C.A.
- Daycares
- Volunteer Bureau
- Municipal Recreation Departments
- Groups for the Disabled
- Kindergartens
- Boy's & Girl's Clubs
- Senior Citizens
- School District
- C.W.L.
- Alcoholism & Drug Dependancy Commission
- Libraries
- Scouts/Guides
- Activités Jeunesse

Senior Citizens: One of the facts the 80's have brought before us is that our New Brunswick senior citizens, 65 and over (totalling approximately 71,000), are exacting more from the leisure service providers than ever before and want to participate to a greater extent in the decision making process as it pertains to their personal lifestyles and community leadership involvements.

In this regard, the Recreation Branch prepared and implemented an action plan which was designed to:

1. Establish a working relationship and official liaison with:

N.B. Senior Citizens' Federation
N.B. Gerontology Association
New Horizons Program
N.B. Department of Social Services
N.B. Department of Health
National Advisory Council on Aging
N.B. Colleges and Universities
N.B. Advisory Committee on the Development of Programs and services to Seniors.

2. Provide a statistical profile of the New Brunswick senior's population, as per following diagram.

3. Design ways and means of reaching the 51% of seniors that are not involved and/or participating in community programs (recreation or otherwise).

4. Develop and implement, on a provincial and regional basis, recreation lifestyle and leadership programs and services with/by and for the elderly in collaboration with public and private agencies.

Special Projects: Financial and human resources were allocated in the following areas:

- Outdoor Winter Survival Pilot Projects — as part of a comprehensive outdoor leadership development programme.

- Leadership Identification Survey — a personnel inventory of 'instructor-level' qualifications in the various outdoor disciplines.

- New Brunswick Underwater Council — financial assistance to attend the Canadian Ocean Technology Congress.

- Interdepartmental cooperation with the Department of Tourism in the development of snowmobile trail maps for the Bathurst area.

LIFESTYLE DEVELOPMENT

Municipal Outdoor Pools: Financial assistance totalling $11,000.00 was distributed amongst seventeen municipalities (22 pools) to help offset operational costs. The following municipal units profited from said offering:

CITIES:	Campbellton Edmundston Fredericton Moncton
TOWNS:	Chatham Dalhousie Grand Falls Newcastle Riverview Sussex Woodstock
VILLAGES:	Bath Centerville Florenceville Hampton Perth-Andover Petitcodiac

Residential Camps: Financial assistance was offered to non-profit camp organizations to encourage and support camping experiences for children and youth between the ages of 6 - 16 as follows: (Formula = $.75 per day per camper, Maximum $1,600.00 per residential camp.)

Camp Canak	$ 330.00
Camp Chaleur	706.50
Camp Communautaire d'Atholville	258.75
Elm Tree Camp	1,303.75
Camp Ectus	1,600.00
Elalacimuk Camp	161.25
Girl Guide Camp (Fundy Kennebecasis)	1,600.00
Camp Magaguadavic	1,338.75
Camp Medley	1,600.00
Camp Wildwood	1,600.00
Single Parent Camp	1,482.00
Camp Richelieu	686.25
Rotary Camp	1,600.00
Saint John Valley Bible Camp	1,600.00
Camp Wegesegum	1,600.00
Camp Wegwamageels	543.75
Waweig Camp	584.25
Y.M.C.A. Camp Glenburn	1,600.00
Yoho Camp	231.75

Camping (Special Populations): The focus of this program was to encourage children and adults with disabilities to participate and enjoy outdoor recreational experiences. Financial support was extended to non-profit advocate agencies and organizations as follows: (Formula = $5.00 per day per camper, maximum $500.00 anglophone camp, $500.00 francophone camp.)

CNIB Summer Camp	$1,000.00
Deaf Blind Services Provincial Camp	200.00
Clinique d'hygiène mentale	500.00
Camp CMHA (Moncton Region)	1,000.00
Camp CAMR (Woodstock District)	500.00

Provincial Camps: The Recreation Branch provided the following financial assistance to the Rotary Camp at Grand Lake for physically disabled children and adults: (Formula = $12.00 per day per camper.)

Session I - Physically Disabled Persons	2,100.00
Session II - Physically Disabled Persons	4,800.00

Special assistance in the amount of $3,000.00 was allocated to the Royal Canadian Legion for their annual Youth Camp at Mount Allison University.

N.B. Camping Association: To develop and promote programs, financial support was offered as follows:

To assist an anglophone and francophone member to attend the "International Camping Congress" in Toronto.	$720.00
To develop and conduct a counsellor training workshop.	$250.00
To organize and promote a "Winter Skills" Leadership Workshop.	$250.00
To initiate residential camps mini-conferences project throughout the province.	$700.00

Fitness: The Branch is putting activity back into the lives of N.B. citizens through the following programs:

1. Corporate Challenge (jointly sponsored with Health and Welfare Canada) is an employee fitness event which took place in seven communities (Fredericton, Moncton, Edmundston, St. François, St. Stephen, St. George and Sussex). Activities such as walking, running, jumping and throwing were undertaken in friendly competition among teams from the local business community. All events now appear to be well established annual affairs.

2. Family Out-Fit '83 was a fun-filled outdoor winter afternoon for many New Brunswick residents. They enjoyed snow sculptures, tug-of-war, skating and a host of other winter carnival activities with an emphasis on family outdoor winter fun. A promotional brochure was produced promoting Family Out-Fit for both winter and summer seasons.

3. The Restigouche Road Runners captured the hearts of the province, strengthened their own and motivated the rest last July with a non-stop relay that literally circled the provincial map. Nineteen runners ran consecutive 10 mile stints with an entourage of camper vehicles for rest and shelter. Passing through cities and towns; local mayors and civic groups recognized the runners and pledged support for the N.B. Special Olympics. A pewter tray engraved with each runner's name was presented by the department in a brief ceremony at City Hall in Fredericton.

4. Operation Fitkid continues to be a popular activity in the province's elementary schools. A fun approach to physical activity, this series of exercises is practised regularly and students are rewarded with an "Operation Fitkid" certificate. Over 3,000 N.B. students took part in this program during the year.

5. Fitness exercise classes are becoming more popular every year creating an increased demand for qualified leaders. Our staff assisted in YMCA Fitness Instructor Workshops by supplying informational materials and presentations on the physiology of exercise.

6. Promotional materials in the form of posters, pamphlets, booklets, charts, records, and tapes were distributed free on request. Materials emphasized the importance of regular activity, a good diet, proper weight, not smoking and control of stress.

Special Projects: During the fiscal year 82-83, the Recreation Branch provided funding to a diversity of groups emphasizing lifestyle development.

- Canoe New Brunswick in the areas of instructor development and administration.
- The Sunbury Shores Arts and Nature Centre enabling the Centre to hire an interpretative naturalist instructor.
- Y.M.C.A. (Saint John): A provincial workshop on "Comprehensive Planning and Progress Development" with disabled people."
- City of Fredericton - to promote concept of partnership (Leisure Buddy) throughout the Province.
- University of New Brunswick - to promote "Public Awareness Workshops" amongst deaf clientele to accentuate better communication and recreation.
- CCB Clubs - annual meeting and Maritime Division Conference.
- The New Brunswick Scottish Cultural Association - for the development of recreational activities through the medium of the New Brunswick Highland Games.
- N.B. Coordinating Council on Deafness - two teams (male and female) represented the Province at the National Bowling Championship for the deaf in St. Catharine, Ontario.
- Theatrical Performance - a socio/cultural experience coordinated for all disabled groups by C.N.I.B.
- Canadian Council of Blind Clubs - for recreation program development in all six zones of the Province.
- C.N.I.B. - for recreation education and awareness for Blind children in talking book format.
- C.N.I.B. - for heritage interest development and awareness.
- World Communications Year 1983 - The Recreation Branch endorsed and supported the University of New Brunswick's program to develop and implement a Sign Language Interpreter's Course.
- Discovery Day - Human resources and financial assistance was offered to the Organizational Committee for a King's Landing pilot project for the mobility impaired.
- General Workshops - specific consultative services and monies were provided for a number of diverse workshops, clinics, seminars, discussion sessions, etc. . . on different recreation mandates and topics such as:

  communications
  structures
  planning
  awareness
  integration
  interest development
  motivation
  etc. . .

FACILITY DEVELOPMENT

Consultation: The Recreation Branch responded to approximately 15 requests per month for facility-related data. Technical advisory and documentation services were made available in the following areas: operational costing information; feasibility studies (recreation facilities); siting and design layout of athletic installations and park and playground design tasks. The following are representative:

City of Campbellton
Town of Chatham
Town of Grand Falls
Town of Sussex
Town of Woodstock
Village of Bath
Village of Cap Pelé
Village of Doaktown
Village of Lamèque
Village of Harcourt

Special Programmes: The Recreation Branch represented the Department on the St. Croix Waterway Recreation Area Management Committee with the mandate—to sponsor recreational activities. The 6th Annual New Brunswick Turf Seminar was jointly sponsored by the City of Saint John Recreation and Parks Department and the Branch. Approximately 150 persons associated with the turf, tree and athletic field design disciplines attended the two-day seminar. The Branch was also a co-sponsor in the following programmes:

- Winter Facilities Directory for use by the New Brunswick Department of Tourism.
- In co-operation with the Research and Productivity Council conducted energy audits of ice facilities.
- Prepared comments on 1400 Summer and Winter Work Programmes for the Department of Labour and Manpower.

Minor Facilities:

Grants for minor construction and renovations projects in sport, culture and recreation were made available as follows:

Villages	- 39
Towns	- 15
Cities	- 1
Recreation Associations	- 6
Sport Associations	- 13
Recreation Councils	- 34
Senior Citizens Clubs	- 4
Clubs (general)	- 24
Other	- 28

RESOURCE DEVELOPMENT

Translation Services: A $300 special budget allocation was made available to provincial non-profit recreation oriented organizations wishing to provide written information in both official languages to its members . . .

Royal Life Saving
Leisure New Brunswick
C.N.I.B.
Special Olympics Society
N.B. Camping Association
Canoe N.B.
C.C.B. Clubs
Deaf Blind Services
N.B. Ski Patrol

Reproduction Services: The Branch offered a document reproduction and mailout service for non-profit provincial recreation oriented organizations. Amongst the serviced organizations, the following are representative:

CCB Clubs
Contract Bridge Club
Canadian Mental Health Assoc.
Canadian Red Cross
C.N.I.B.
Canoe New Brunswick
N.B. Filmmakers Cooperative
N.B. Scottish Society
Special Olympics
Turf Conference
N.B. Camping Assoc.
N.B. Camping & Hiking
N.B. Drama League
N.B. Photography Assoc.
Leisure New Brunswick

Incorporation: In this day and age where recreation, sport and cultural volunteer leaders, administrators and service providers are assuming increased responsibilities, roles and functions in the delivery of public leisure activities, programs and services, it is imperative and without question that special provisions be made for limited liability protection for volunteer members serving on Councils, Committees and Boards.

Realizing well certain potential dilemmas, problems and conflicts that Recreation Volunteer Officials could experience, the Recreation Branch of the Department of Youth and Recreation, in cooperation with the Department of Justice, has designed and is promoting a format for *INCORPORATION* which offers organizations the opportunity to become a legally recognized entity under the statutes of the Province of New Brunswick.

To this end a "How To" manual describing all aspects of incorporation has been developed by the Recreation Branch, and was made available to any recreation, sport and/or cultural organization within the province.

Within the 1982-83 fiscal year, Recreation Branch officials (provincial and regional) have assisted approximately 150 different groups, clubs, etc . . ., to become legally recognized bodies.

Ticket to Recreation: A booklet was designed, developed and distributed by the Recreation Branch as a human resource directory of all recreation-oriented groups, clubs, organizations, agencies and associations in the province of New Brunswick.

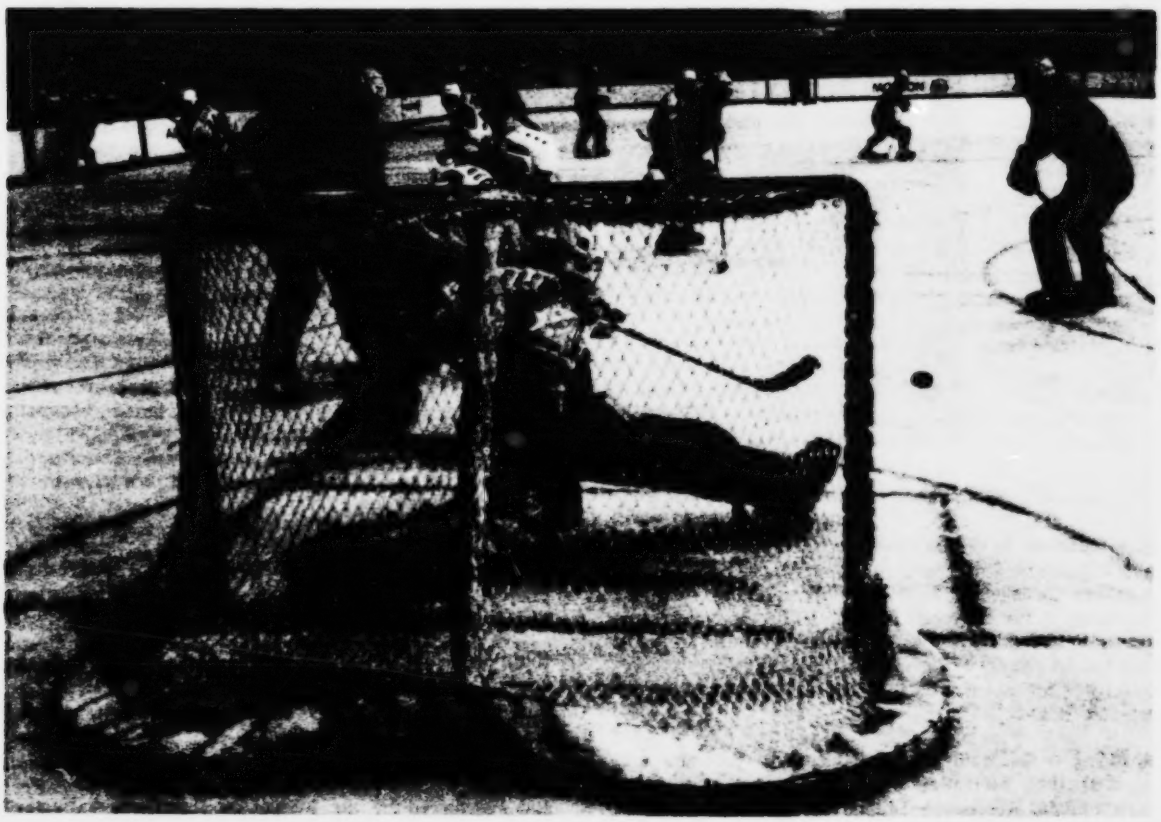
This document has been labelled by its users as an invaluable source of information for the following reasons:

1. Cross-agency mailings
2. Communication tool amongst similar organizations but separated geographically i.e. recreation councils
3. Reference guide in calling inter-organizational meetings
4. Used by Secretary of State Department in the planning of Canada Day
5. General Recreation Branch mail-outs

Mobility Kit: A specially developed equipment to assist the blind people in non-familiar environments. This inexpensive unit was most useful in the development of self-reliance, for in-doors and out-doors navigation, and to experience and appreciate life situations and recreation settings.

Individual Project Funding: On occasion, the Branch responded to special grouping requests for financial assistance outside of the normal criteria and programs. Amongst these, the following were eligible:

N.B. Dart Association
N.B. Roller Skating
N.B. Chess Association
N.B. Jiu-Jitzu
World Weight Lifting Championship
National Contract Bridge
N.C.C. Heritage Canoe Festival
Majorette Groups
Canadian Parks & Recreation Association
La Foire Brayonne
Centre Diocesain - Edmundston
N.B. Handicap Horseback Riding Club



AMATEUR SPORT BRANCH

The goal of the Sport Branch is to support and give direction to the growth and improvement of amateur sport throughout New Brunswick. In addition to on-going programs and client services, the Branch focused on two major themes during 1982-83: the regionalization of sport and Canada Games.

The highlight of the year was the outstanding performance of New Brunswick's teams at the 1983 Canada Winter Games held in Chicoutimi, Quebec. New Brunswick athletes finished 8th overall and won five gold, four silver and nine bronze medals. This was a significant improvement over the 9th place finish at the 1981 Canada Summer Games, when only 2 silver and 4 bronze medals were won.

Looking ahead to 1985 when Saint John will host the next Canada Summer Games, plans were laid to ensure the fielding of a strong New Brunswick team by the eighteen volunteer provincial associations involved. In addition, $796,200 was contributed to the Saint John Canada Games Society for capital costs associated with the Games. This brought the province's total contribution to $1,506,200.

As in previous years, the Branch continues to assist sport through its three units: provincial sport development, services, and regional sport development.

PROVINCIAL SPORT DEVELOPMENT

Staff members are responsible for working closely with over fifty volunteer amateur sport associations in their efforts to improve and expand programs and opportunities. In addition, they evaluate financial requests and recommend the levels of Branch support for each association.

Financial assistance in 1982-83 was in three major categories: a) administrative assistance, b) competition assistance, and c) general program assistance. Within these categories, associations received contributions in fourteen specific project areas (see Tables A, B, C and D which follows).

In addition to the financial assistance to provincial level single-sport associations, the Branch provided financial assistance to the organizing committee of Les Jeux de l'Acadie, Sport New Brunswick, the Indian Games and the New Brunswick Sports Hall of Fame.

REGIONAL SPORT DEVELOPMENT

The Sport Branch has eight regional offices, each with a sport program officer under the supervision of the Assistant Director at head office in Fredericton. One of the primary functions of the regional programs is to efficiently and effectively meet the needs of communities, organizations and individuals within a region.

For provincial sport to progressively develop, there must be more and better athletes, more volunteer leaders, more qualified and dedicated coaches, and improved programs at the local and regional level.

In 1982-83, financial assistance in excess of $75,000 was expended in three major categories:

a) development of clubs
b) young athlete development
c) regional development

In addition to the financial assistance, the regional sport program officers initiate and assist in the organization of projects beneficial to athletes, coaches, officials, administrators and volunteers. In all 31 different sports were assisted through our regional development programs.

SERVICES

More than fifty recognized provincial Sport Governing Bodies receive assistance at no cost through the Services Unit in the area of communication, public relations and promotion. Modern text editing word processors and high speed reproduction equipment ensures excellent quality copies of a very extensive range of work. Efficient handling of "job orders" produce this service on a very quick turnaround basis.

Over twelve thousand names and mailing addresses of Sport Governing Bodies are held in our mailing system and these are continually updated in order to maintain an efficient system. The continuing increase in postal costs is causing a real concern about the volume of mailings each month and some controls will be necessary to limit the size of mailing lists for a number of the larger sports.

Each of the past five years has shown an increase in the volume of work processed for the benefit of the many Sports Governing Bodies throughout our province.

SPORT BRANCH PROGRAM - RELATED EXPENDITURES

APRIL 1, 1982 - MARCH 31, 1983

A. FOR PROVINCIAL SPORT GOVERNING BODIES

Provincial Sport Governing Body	Total Grants	Estimated Value Printing and Mail Service
ARCHERS Association of N.B.	$ 3,388	$ 854
BADMINTON New/Nouveau Brunswick	13,174	2,482
N.B. BALL HOCKEY Association	1,073	51
N.B. Federation of Amateur BASEBALL	21,139	1,297
BASKETBALL New Brunswick	27,603	2,681
N.B. BLIND SPORTS Association	300	25
N.B. BOWLING Association	5,024	34
N.B. Amateur BOXING Association	10,728	186
N.B. BROOMBALL Association	10,404	2,547
RACING KAYAK - CANOE New Brunswick	2,968	261
N.B. Ladies' CURLING Association	4,733	652
N.B. CURLING Association	13,306	1,385
N.B. CYCLING Association	2,906	103
Canadian Amateur DIVING Association, Inc. N.B. Section	413	31
N.B. EQUESTRIAN Association	3,865	930
N.B. FENCING Association	100	——
N.B. FIELD HOCKEY Association	10,734	144
Canadian FIGURE SKATING Association, N.B. Section	30,680	2,098
FOOTBALL New Brunswick	4,835	239
Canadian LADIES' GOLF Association, N.B. Branch	3,198	743
N.B. GOLF Association	13,104	450
N.B. GYMNASTICS Association	19,470	1,377
N.B. HANDGUN Association	3,517	985
N.B. Amateur HOCKEY Association	34,785	8,106
N.B. HORSESHOE PLAYERS Association	334	——
JUDO New Brunswick	14,425	338
N.B. KARATE Association	3,509	193
N.B. LACROSSE Association	6,184	16
N.B. LAWN BOWLING Association	4,365	306
N.B. RHYTHMIC SPORT GYMNASTICS Association	11,205	229
N.B. Interscholastic Athletic Association	2,000	——
N.B. OLYMPIC HANDBALL Association	9,084	410
ORIENTEERING New Brunswick	7,834	1,042
N.B. SPORT PARACHUTING Association	4,529	733
N.B. RACQUETBALL Association	11,011	236
The Royal New Brunswick RIFLE Association	3,759	6,931
RINGUETTE N.B. Ringette	5,704	917
N.B. Amateur ROWING Association	5,250	189
N.B. RUGBY Union	5,525	102
N.B. SAILING Association	10,613	1,427
Canadian SKI Association, N.B. Division	39,027	2,408
SOCCER New Brunswick	15,310	193
SOFTBALL New Brunswick	34,697	2,377
N.B. Amateur SPEED SKATING Association	19,055	486
SQUASH New Brunswick	7,450	867
Canadian Amateur SWIMMING Association, N.B. Section	18,396	491
SYNCHRO SWIM New Brunswick	12,331	420
N.B. TENNIS Association	5,007	575
N.B. TABLE TENNIS Association	3,089	71
N.B. TRACK AND FIELD Association	15,444	1,917
VOLLEYBALL New Brunswick	22,892	3,114
New Brunswick WATER POLO Association	539	55
Canadian WATER SKI Association, N.B. Region	1,777	28
N.B. WEIGHTLIFTING Association	1,353	54
N.B. WHEELCHAIR SPORTS Association	3,120	261
N.B. Amateur WRESTLING Association	9,707	97
	$555,972	$54,144

B. CATEGORIES OF ASSISTANCE FOR MULTI-SPORT ASSOCIATIONS AND PROGRAMS

National Certification Program (Theory Courses Only)	$ 25,660
Indian Games	10,000
Les Jeux de l'Acadie	13,667
N.B. Sports Hall of Fame	42,400
Sport New Brunswick, Inc.	54,381
Summer Sport '85 Program	11,550
TOTAL	$157,658

C. CATEGORIES OF ASSISTANCE TO PROVINCIAL SPORT GOVERNING BODIES

Annual Administrative Assistance	$ 57,729
Hosting Assistance	10,907
Delegates to National Meetings	30,738
Translation Assistance	1,765
Leadership Assistance	18,350
Assistance for Planning	22,160
Assistance to National Championships	79,362
Assistance to Eastern/Atlantic Competition	54,407
High Performance Athlete/Coach Development	31,184
Canada Games	142,484
National Coaching Certification Program	51,322
Officiating Development	29,872
General Sport Development	23,071
Provincial Teams	44,447
TOTAL	$597,798

D. ASSISTANCE FOR REGIONAL SPORT DEVELOPMENT

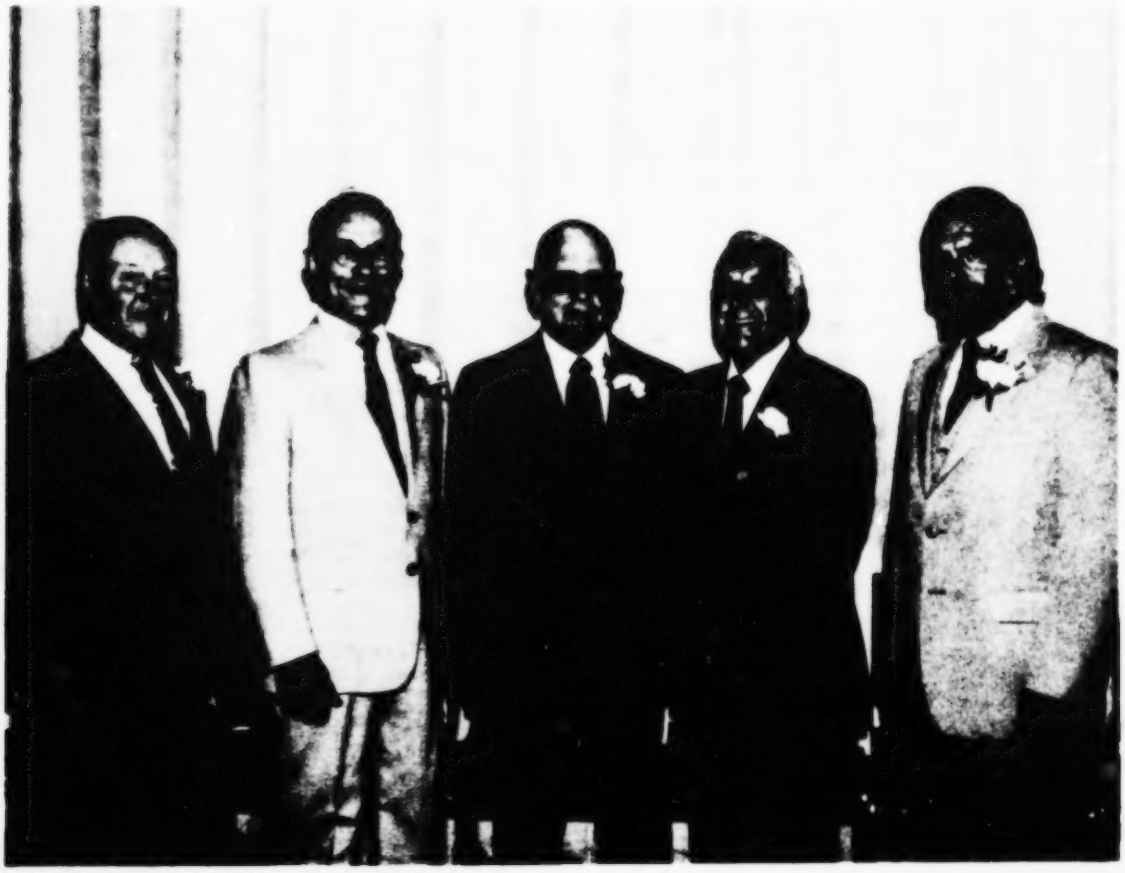
Regional Development Programs	Republic	Western Valley	Capital	Fundy	South East	Miramichi/Kent	Chaleur	Restigouche	TOTAL
No. of Projects	14	11	25	23	15	31	19	46	138
Amount	$5,831	$3,282	$13,699	$9,,413	$10,675	$11,955	$6,364	$13,004	$74,223

N.B. SPORTS HALL OF FAME

On June 5, 1982 the New Brunswick Sports Hall of Fame held its Thirteenth Annual Dinner and Induction Ceremonies. The new inductees included J. Amédée Cormier of Moncton, and the late William C. O'Neill of St. Andrews in the builder category; and athletes R.J. McLenahan of Fredericton, the late Gérard "Biff" Lemieux of Edmundston, and the late Hugh J. McCormick of Saint John. With these latest additions membership in the Hall reached 65.

In conjunction with this year's event several trophies and artifacts were presented to the Hall including the Ganong Cup which for fifty years was symbolic of male curling supremacy in New Brunswick.

During the year approximately ten thousand visitors toured the Hall of Fame gallery located in the National Exhibition Centre in Fredericton.



STUDENT AID BRANCH

OVERVIEW

During the 1982-1983 academic year, the Student Aid Branch experienced a 23% increase in the number of New Brunswick residents seeking financial assistance.

This significant increase was primarily due to higher educational costs and the lack of employment opportunities in the labour force.

The Student Aid Branch processed 9337 applications, authorizing $16,272,530 in the form of Canada Student Loans and $10,323,495 was awarded in bursaries to 7041 New Brunswick students.

OBJECTIVES

(1) To ensure accessibility to New Brunswick students by an equitable means of assisting in the financing of their post-secondary studies.

(2) To assist in reducing the Canada Student Loan indebtedness of New Brunswick post-secondary students.

(3) To ensure that students who may wish to attend a designated institution outside the Province may do so with the same financial uniformity as students studying within the Province.

CANADA STUDENT LOANS PROGRAM

The Canada Student Loans Program provides interest-free loans to eligible full-time students studying at a designated post-secondary insitution. While the program is a Federal one, the Student Aid Branch is the designated authority for the administration of the Canada Student Loans Program in the Province of New Brunswick, and is responsible for the approval of loans secured from chartered banks under the program.

The purpose of the Canada Student Loans Program is to provide loan assistance towards meeting the costs of full-time study at the post-secondary level of education as a supplement to other resources available to students from their families, their own efforts and other student awards.

The maximum amount available to a student was dependent on the number of weeks a student was enrolled during the academic year. If the course was between 26-32 weeks, the maximum Canada Student Loan was $1800. For a longer period of studies between 33-52 weeks, the maximum assistance was $56.25 per assessed weeks of study.

Canada Student Loans are interest-free until six (6) months after the student ceases to be enrolled on a full-time basis. On the first day of the seventh month, the student becomes responsible for payment of principal and interest to the bank.

The interest rate for students in 1982 consolidating their Canada Student Loan was 15 7/8% and the length of the repayment period was determined by the size of the loan.

Size of Loan	Maximum Repayment Period
$ 1 to 1,500	36 months
1,501 to 3,000	60 months
3,001 to 4,500	84 months
4,501 to 6,000	96 months
6,001 to 9,800	114 months

NEW BRUNSWICK BURSARY PROGRAM

In addition to the Canada Student Loans Program, New Brunswick students enrolled in a designated post-secondary institution, with the exception of private institutions were eligible for a New Brunswick Bursary.

In consideration of the rapid increase in educational costs over the past few years, primarily due to inflation, the Province of New Brunswick increased the amount of assistance by way of a non-repayable bursary or grant to a maximum of $2200 for the 1982-1983 academic year.

For administrative purposes, the bursary program is administered in conjunction with the loans program, and awards were issued on financial need utilizing the following formula.

26-32 week period of study

The first $1800 - Canada Student Loan
The next $2200 - New Brunswick Bursary
Balance to a maximum of $1125 - Canada Student Loan

NEW BRUNSWICK LOAN REMISSION PROGRAM

The objective of the program which was initiated in 1977, was to reduce the level of indebtedness of New Brunswick students who had to borrow large sums under the Canada Student Loans Program in order to secure a first undergraduate degree.

The program was available to:

(1) New Brunswick students graduating in 1982 from a New Brunswick degree granting institution who incurred Canada Student Loan debts in excess of $3,000 while attending post-secondary studies in New Brunswick.

(2) Students enrolled in undergraduate studies where a first undergraduate degree was not conferred were eligible to apply for a rebate under the program at the completion of their first four (4) years of study.

(3) The loan rebate also applied to students studying outside the Province where the discipline was not offered in New Brunswick.

The loan rebate was calculated on a graduated scale based on the amount of Canada Student Loan debt which had been authorized by the New Brunswick Student Aid Branch to a maximum rebate of $2,250.

In this respect, 316 applications were processed for rebate and $336,040.74 was applied against outstanding students indebtedness in 1982.

TRAVEL BURSARY PROGRAM

In collaboration with the Department of Secretary of State, a Travel Bursary Program was also administered by the Student Aid Branch.

The bursary, representing the cost of one (1) economy round trip, was granted to New Brunswick Francophone students to enable them to study in their native language elsewhere in Canada. The students must be enrolled in a course of study not offered in their official language within the Province.

During the academic year, $18,034 was disbursed to 152 students.

PARENTAL CONTRIBUTION

During the 1982-1983 academic year, a new method of calculating parental contribution was developed and introduced by a formula set forth by the Federal Government and all provinces participating in the Canada Student Loans Program. This change in the program proved very costly to the Province as estimates of its affect were understated by the Federal Government calculations.

The new Parental Contribution Table used the National Median Income rather than the Provincial Median Income as in previous tables and allowed consideration for the following deductions in determining the weekly amount parents were expected to contribute towards their son's/daughter's educational expenses.

(a) Income tax paid;

(b) An allowance for retirement and U.I.C. considerations;

(c) A maintenance allowance for supporting the parents and dependent children.

According to the terms of the federal-provincial criteria, parents are considered to be financially responsible for their son's/daughter's educational costs.

If the student is classified as a Group A or dependent student, parents may be required to make a contribution towards their son's/daughter's educational costs which is in direct proportion to their income and the number of dependents they are required to support.

STUDENT CONTRIBUTION

As usual, students were expected to share in their educational costs. Normally, their contributions were dependent upon their gross earnings for the acceptable work period preceding enrolment. The amount the student was normally expected to contribute was determined by the following formula:

(1) 45% of Gross Income - living away from place of residence (Parents' home);

(2) 60% of Gross Income - living at place of residence (Parents' home).

ASSESSMENT PROCEDURE

Calculated educational costs minus calculated available resources represented the basic formula used to determine a student's financial year.

On completion of the temporary assessment, the student received the loan portion of their award plus the Temporary Notice of Assessment. This notice indicates that the bursary portion of the award was tentative and could be adjusted pending submission of the actual proof of earnings for the eighteen (18) week period prior to enrolment.

The final assessment involves verifying the student's actual gross summer earnings. All students who were eligible for a New Brunswick Bursary were required to submit proof of their actual summer earnings.

Upon receipt of a complete Earnings Review Form, and verification of gross income for the acceptable work period prior to enrolment, the bursary was adjusted to reflect the actual amount of earnings.

As a degree of equality, adjustment to a student's contribution was given to students who were unable to work due to illness, if they were unemployed and could provide sufficient proof that they endeavoured to find employment or if they attended summer school or summer courses related to their field of study.

On completion of a reassessment based on the Earnings Review Form, the bursary is confirmed and the student received a Final Assessment Notice which finalized the award for the academic year.

APPEAL PROCEDURES

Students who were not satisfied with the amount of their awards were eligible to make use of the Appeal Procedures under which these cases were reviewed on an individual basis.

During 1982-1983, Student Aid continued to utilize a two-tier appeal system which operated as follows:

(1) Student Aid Appeal Board. This is an internal committee composed of Student Aid Branch staff. The board will meet on a weekly basis to review appeal files.

(2) Minister's Appeal Committee. This committee is composed of representatives from universities and other governmental departments. It meets on a monthly basis or as required during the academic year.

The two-tier appeal system reviewed appeals of an exceptional nature that could not be dealt with under the normal criteria developed by the Federal and Provincial Governments in respect to the Student Aid Program. Such areas as parental contribution, student contribution and academic costs are the main areas of concern in their appeals.

VISITATION PROGRAMS

Post-Secondary Institutions

In order to assist students who are unable to visit our offices, personnel travelled to the various campuses throughout the Province during the academic year. The visits were used to discuss and, where possible, assist students who were experiencing problems related to financial aid.

Provincial High Schools

During the 1982, Student Aid personnel visited approximately 45 Provincial high schools to conduct information seminars for Grade 12 students and their parents in an effort to provide information on financial assistance through our program.

STATISTICS

CANADA STUDENT LOANS PLAN
NEW BRUNSWICK BURSARY PROGRAM

1982-1983

University Educational Institution Location	Amount in Loans	Number of Loans	Amount in Bursaries	Number of Bursaries
U.N.B. - Fredericton	3,559,956	2100	2,390,195	1623
U.N.B. - Saint John	296,155	184	109,155	107
St. Thomas Univ.	822,360	494	488,875	372
Mt. Allison Univ.	522,009	305	381,300	243
Centre Univ. de Shippagan	325,774	184	309,820	171
Centre Univ. de Moncton	2,721,503	1539	2,074,460	1307
Centre Univ. St-Louis-Maillet	439,922	252	338,305	216
N.B. Craft Sch.	60,146	34	48,050	27
N.B.C.C.	2,246,317	1323	1,211,580	966
Private Inst.	582,740	298	—	—
Maritime Forest Ranger School	3,585	5	1,100	1
Nursing Schools	780,335	398	609,300	339
Laboratory Tech.	77,663	39	62,110	35
Nova Scotia	1,724,523	990	1,144,530	833
P.E.I.	120,020	72	74,185	54
Newfoundland	70,662	48	57,490	41
Quebec	536,959	324	305,360	231
Ontario	1,085,820	580	515,070	352
Manitoba	18,450	10	13,610	8
Saskatchewan	11,700	7	5,820	5
Alberta	67,922	40	41,360	27
British Columbia	21,555	13	13,775	9
Europe	30,015	16	20,040	10
U.S.A.	146,772	79	107,780	64
TOTALS	16,272,863	9334	10,323,270	7041

	Number	Amount	Average
Canada Student Loan	9334	$16,272,863	$1743
New Brunswick Bursary	7041	$10,323,270	$1466
New Brunswick Loan Remission	316	$ 336,041	$1063
Number of Rejects (Canada Student Loan)	342		

DISTRIBUTION OF LOAN REMISSION CHEQUES

University	Number of Cheques	Amount
Centre Univ. de Moncton	131	$153,797.54
U.N.B. - Fredericton	117	117,589.45
U.N.B. - Saint John	6	5,566.00
Centre Univ. St-Louis-Maillet	2	3,060.00
Mt. Allison Univ.	12	8,437.50
St. Thomas Univ.	19	21,390.00
Dalhousie	8	4,442.75
Mount St. Vincent	2	685.00
St. Francis Xavier	1	840.00
Saint Mary's	1	1,582.50
Carleton	2	2,600.00
Guelph	3	2,385.00
Ottawa	1	1,310.00
Montreal	2	2,640.00
Quebec	1	1,250.00
Laval	3	2,820.00
McGill	4	5,245.00
United Wesleyan College	1	400.00
	316	$336,040.74

Note:

Differential of $9,231 between Public Accounts (Primary 7 Vote 87-03) and Student Aid Annual Report resulted from a year-end accounting adjustment.

Rapport Annuel 1982-1983

Nouveau-Brunswick

Ministère de la Jeunesse et Loisirs

Ministère de la Jeunesse et Loisirs

Rapport Annuel 1982-1983

Ministère de la Jeunesse et Loisirs

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN, QUEBEC

rapport annuel 1982-1983

Ministère de la Jeunesse et Loisirs

1983 JEUX CANADA GAMES

CONTENTS

SERVICES ADMINISTRATIFS ET DE GESTION 1
Services financiers 1
Services du personnel 1
Traitement de textes 1

DIRECTION DES LOISIRS 2
DÉVELOPPEMENT DU LEADERSHIP 2
Conseils des loisirs 2
Leadership professionnel 2
Leadership bénévole 2
Projets régionaux 2
Services régionaux 2
Organismes privés 3
Financement spécial 3
Problèmes en matière de loisirs municipaux 3
Nautisme 4
Études communautaires 4
Subventions administratives 4
Le jeu et son phénomène 4
Personnes âgées 4
Projets spéciaux 4

DÉVELOPPEMENT DE LA QUALITÉ DE LA VIE 5
Piscines extérieures municipales 5
Programmes de camps 5
Camping (Groupes spéciaux) 5
Camps provinciaux 5
Association de camping du Nouveau-Brunswick 5
Forme physique 5
Projets spéciaux 6

DÉVELOPPEMENT D'INSTALLATIONS 7
Consultation 7
Programmes spéciaux 7
Petites installations 7

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES 7
Services de traduction 7
Services de reproduction 7
Incorporation 7
Bottin des loisirs 8
Trousse des déplacements 8
Financement de projets particuliers 8

DIRECTION DU SPORT AMATEUR 9
DÉVELOPPEMENT DU SPORT PROVINCIAL 9
DÉVELOPPEMENT DU SPORT RÉGIONAL 9
SERVICES 9
Tables: A. Dépenses connexes pour les organismes provinciaux directeurs de sport 10
B. Catégories d'aide financière aux associations et aux programmes multi-sportifs 11
C. Catégories d'aide financière aux organismes provinciaux directeurs de sport 11
D. Programme de développement régional 11
TEMPLE DE LA RENOMMÉE SPORTIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK 12

DIRECTION DE L'AIDE AUX ÉTUDIANTS 13
APERÇU 13
OBJECTIFS 13
Régime canadien de prêts aux étudiants 13
Régime de bourses d'entretien du Nouveau-Brunswick 13
Programme de remise de prêts du Nouveau-Brunswick 13
Bourse d'études à l'extérieur de la province 14
Contribution des parents 14
Contribution de l'étudiant 14
Méthode d'évaluation 14
Appel 14
Programmes de visites 15
STATISTIQUES 15, 16

LETTRE DU SOUS-MINISTRE
RAPPORT ANNUEL 1982-1983

Monsieur le Ministre,

C'est avec plaisir et beaucoup de fierté que je vous présente les commentaires suivants sur l'année financière 1982-1983 du ministère de la Jeunesse et des Loisirs. Il est bon de mentionner qu'à l'automne de 1982, la partie ressources culturelles du ministère de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles a été transférée à l'Administration des ressources historiques afin de former le nouveau ministère des Ressources culturelles et historiques. Je limiterai donc mes explications aux programmes restants relevant de ce qui est maintenant le ministère de la Jeunesse et des Loisirs.

La Direction du sport amateur a continué de bien progresser pour ce qui est d'assurer la croissance et l'amélioration du sport au Nouveau-Brunswick. En 1981-1982, le système d'administration des programmes régionaux a été réorganisé conformément aux recommandations du rapport du Groupe de travail sur le sport amateur qui a été approuvé par le gouvernement. L'année dernière, nous avons concentré l'orientation du personnel, repensé le programme et augmenté l'aide accordée aux associations sportives locales et régionales.

Au palier provincial, les Jeux du Canada ont continué de bénéficier de beaucoup d'attention. Le Nouveau-Brunswick a obtenu des résultats extrêmement encourageants lors des Jeux d'hiver du Canada de 1983 qui ont eu lieu dans la province de Québec, puisque nous avons obtenu dix-huit médailles, le meilleur résultat que nous ayons jamais enregistré. En prévision de 1985, où Saint-Jean accueillera les Jeux d'été du Canada, des plans ont été préparés en collaboration avec dix-huit associations sportives provinciales afin que nous puissions aligner une équipe forte et complète. Notre collaboration avec le Comité d'organisation des jeux se déroule également très bien et nous avons fait notre troisième contribution à leurs coûts en capitaux. En conclusion de mes remarques à propos du sport, j'aimerais féliciter les 54 associations sportives provinciales bénévoles avec lesquelles nous collaborons pour les progrès qu'elles font. Le dévouement et l'ardeur déployés par les bénévoles à tous les paliers est la principale raison pour laquelle le Nouveau-Brunswick peut offrir une gamme aussi variée de programmes de sport de qualité supérieure.

L'Aide aux étudiants a connu une année très occupée puisque l'augmentation de fréquentation des établissements post-secondaires et le ralentissement économique généralisé, qui ont réduit les perspectives de gains pour les étudiants et augmenté l'intérêt que présente une formation post-secondaire, ont entraîné un afflux important de demandes.

Le total des sommes dépensées pour des bourses dans le cadre du programme est passé à 10,7 millions de dollars, soit une augmentation de 57,3 pour cent par rapport à l'année 1981-1982. De la même façon, les prêts approuvés ont atteint 16,3 millions de dollars par rapport à 10,8 millions l'année dernière, une augmentation de 50,9 pour cent.

On peut s'attendre à ce que ces tendances se poursuivent l'année prochaine puis ralentissent à mesure que l'économie s'améliorera.

Le Programme des loisirs s'est attaché aux domaines fondamentaux du leadership, de la qualité de la vie, ainsi que du développement des installations et des ressources. Dans le domaine du leadership, nous avons accordé une attention particulière aux personnes âgées, aux bénévoles, aux activités de plein air ainsi qu'à fournir une aide en leadership aux handicapés et à leurs organisations.

Les programmes pour les handicapés, Forme physique, Plein air-santé-famille, et Défi à l'entreprise ont reçu une attention particulière dans le cadre de l'élément qualité de la vie. En ce qui concerne les installations, nous avons surtout fourni une aide pour la conception ainsi que certaines subventions mineures pour la construction d'installations. Enfin, du point de vue des ressources, nous avons mis à la disposition de nombreux groupes à but non lucratif orientés vers les loisirs «une aide et marche à suivre pour une incorporation».

Le présent rapport explique avec plus de détails nos programmes pour 1982-1983.

E.L. MacKinnon
Sous-ministre

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE ET DES LOISIRS

DEPARTMENT OF YOUTH AND RECREATION

Ministre	Hon. Leslie I. Hull	Minister
Sous-ministre	E. L. MacKinnon	Deputy Minister
Directeur des services administratifs	J.-P. Levesque	Director Administrative Services
Directeur des loisirs	John Zauhar	Director Recreation
Directeur du sports	R. J. McLenahan	Director Sports
Directrice de l'aide aux étudiants	E. L. Briggs	Director Student Aid
Directeur adjoint	James Morell	Assistant Director Sports
Directeur adjoint	Lauréat "Ty" Thériault	Assistant Director Sports

Ministère de la Jeunesse et des Loisirs

À Son Honneur
l'Honorable George F. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de présenter à Votre Honneur le rapport annuel du ministère de la Jeunesse et des Loisirs pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Leslie I. Hull
Le ministre de la Jeunesse
et des Loisirs

SERVICES ADMINISTRATIFS ET DE GESTION

La Direction des services administratifs et de gestion fournit une aide administrative, humaine, financière et matérielle à toutes les directions du Ministère. Cette direction assure également la coordination budgétaire globale ainsi que la liaison interministérielle et intergouvernementale.

Services financiers:

Cette section prépare et contrôle le budget annuel du Ministère et s'assure que toutes les transactions de revenus et de dépenses qui s'y rattachent sont correctement traitées. Elle tient les dossiers de toutes les données financières et élabore et distribue des rapports pour toutes les directions du Ministère.

Services du personnel:

Cette section budgétise et calcule la paye pour toutes les directions du Ministère et s'occupe de toutes les fonctions liées au personnel. Elle tient également à jour les dossiers du personnel du Ministère.

Traitement de textes

Le Centre de traitement des textes fournit des services de soutien dactylographiques ainsi que de stockage et de recherche de données au Ministère au moyen de matériel de traitement de textes. Le Centre assure également un service d'expédition postale aux associations sportives, ce qui les aide à minimiser leurs coûts d'exploitation.

DIRECTION DES LOISIRS

DÉVELOPPEMENT DU LEADERSHIP

Conseils des loisirs: Un total de 223 subventions, d'un maximum de 1 400 $, (calculé en fonction du moindre de ces deux montants, doit 2 $ par membre ou une partie des cotisations reçues des membres,) ont été offertes à des Conseils des loisirs de la province pour les aider à défrayer leur administration, leur formation en leadership et la prestation de services et de programmes récréatifs. Cette somme représente un budget total de 210 371 $. La répartition par comté se fait comme suit:

Comté	Nombre de subventions	Total des sommes allouées
Albert	4	1 952
Carleton	10	8 505
Gloucester	46	44 984
Kent	17	17 632
Kings	15	14 466
Madawaska	24	29 210
Northumberland	34	34 176
Queens	7	3 890
Restigouche	13	11 752
Saint-Jean	7	3 838
Sunbury	8	6 432
Victoria	8	7 212
Westmorland	10	11 280
York	20	15 042

Leadership professionnel: Les municipalités, dans le cadre du Programme d'aide pour le recrutement de professionnels en loisirs, ont engagé des travailleurs en loisirs à temps plein afin d'assurer leurs services récréatifs publics. Diverses possibilités étaient offertes aux groupements municipaux, au personnel spécialisé ou aux directeurs généraux des loisirs. Les régions suivantes ont profité de ce programme:

La ville de Dieppe
La ville de Sackville
La ville de St. Stephen
La ville de Woodstock

Le village de Cap-Pelé
Le village de Florenceville
Le village de Grand Bay
Le village de Paquetville
Le village de Rogersville
Le village et le district de services locaux de Saint-François

Ce programme mettait également à la disposition des municipalités une aide financière pour la formation en leadership bénévole. Les villes de Fredericton et Saint-Jean ont profité de cette option.

On a également étendu la portée de ce programme aux principales organisations provinciales s'occupant d'invalides et d'handicapés. Deux groupes ont bénéficié d'une aide pour le recrutement de moniteurs en loisirs dans le cadre de ce programme:

- L'Institut national canadien pour les aveugles (N.-B.)
- La Société des olympiques spéciales du Nouveau-Brunswick

Les organismes privés suivants ont reçu une aide dans le cadre de l'option de leadership à temps plein:

Le Club garçons et filles de Dieppe
Le Club garçons et filles de Fredericton
Le YMCA-YWCA de Fredericton
Le Club garçons et filles de Moncton
Le Club garçons et filles de Moncton est
Le YMCA de Moncton
Le Club garçons et filles de Saint-Jean
Le YMCA-YWCA de Saint-Jean

Leadership bénévole: Un total de 6 863,00 $ a été alloué à l'Association des centres de bénévoles du Nouveau-Brunswick. Cette somme a aidé l'association et ses 8 centres à planifier et à organiser des ateliers provinciaux et régionaux de loisirs sur les thèmes suivants:

- recrutement et sélection des bénévoles;
- l'incorporation (avantages et marche à suivre);
- les relations de travail entre les administrateurs et les travailleurs bénévoles;
- les campagnes de financement des organismes à but non lucratif.

Une partie des subventions a également servi à défrayer les coûts d'une affiche de promotion et d'une brochure d'information sur le bénévolat. De plus, une aide consultative a également été accordée pour des problèmes se rapportant aux ateliers, au manuel administratif, au bénévolat rural, etc.

Projets régionaux: Les quatre (4) fonctionnaires régionaux (spécialistes en loisirs) de la Direction des loisirs ont fourni une aide financière aux groupes, clubs, organisations, etc., de loisirs locaux.

Plus spécifiquement, un total de 12 072,67 $ a été attribué pour permettre d'amorcer 54 projets de développement de leadership en loisirs (professionnels ou bénévoles). La répartition par comté se fait comme suit:

Comté	Nombre de projets	Total des sommes allouées
Albert	3	695,00 $
Carleton	2	300,80
Gloucester	7	1 695,00
Kent	2	463,00
Madawaska	13	2 653,25
Restigouche	10	2 166,90
Victoria	5	1 203,72
Westmorland	7	1 695,00
York	5	1 200,00

Services régionaux: Voici une liste représentative de l'aide en ressources humaines offerte par le personnel régional:

- Formation de deux comités régionaux pour le développement de programmes et de services de loisirs à l'intention des handicapés (Grand-Sault, Edmundston).

- Organisation et mise en oeuvre d'une clinique d'introduction au cross-country à Perth-Andover.

- Constitution d'un club régional d'échecs à Grand-Sault.

- Fourniture d'une aide consultative au Musée historique du Madawaska pour un atelier/séminaire de dessin.

- Promotion et développement d'un théâtre communautaire «de poche» à Clair.

- Aide à la constitution et au développement d'une école de ballet classique à Edmundston.

- Élaboration d'un annuaire de tous les groupes culturels, de sport et de loisirs de la région d'Edmundston.

- Conception et développement d'un programme de forme physique des employés devant être étudié et mis en oeuvre par la compagnie Fraser Paper (Edmundston).

- Aide accordée au Club de tir à l'arc d'Edmundston pour la planification et la conception d'un pas de tir (parcours).

- Exposé sur l'utilisation des ressources communautaires (humaines, physiques et financières) présenté à Edmundston lors du congrès des bénévoles provinciaux.

- Lancement, constitution et développement d'un groupe de travail sur la conception et la mise en oeuvre d'un «plan directeur» des loisirs dans les communautés de Perth-Andover et de Plaster Rock.

- Établissement de «nouveaux» conseils de loisirs communautaires (Canaan, Wickham, Baines Corner/ Fairfield).

- Aide accordée aux comités communautaires de loisirs pour la conception et le développement de parcs et de terrains de jeu (Hampton, Fairvale, St. George).

- Exposé sur la créativité dans les terrains de jeu présenté aux élèves de l'école secondaire Kennebecasis.

- Étude, en consultation avec le Service des loisirs de Saint-Jean, du développement et de la mise en oeuvre de projets de leadership bénévole en loisirs.

- Aide fournie aux groupes de loisirs communautaires pour résoudre des problèmes, fixer des objectifs et évaluer des programmes.

- Organisation et direction d'un camp d'entraînement au leadership à Kouchibouguac à l'intention des responsables de terrains de jeu des comtés de Westmorland et Kent.

- Participation et aide à l'évaluation du personnel, des programmes et des services du Club garçons et filles de Dieppe.

- Organisation d'un comité d'action pour les handicapés de la région de Bathurst.

- Aide à la création d'un parc communautaire pour la région de Beresford.

- Planification, organisation et direction de séances d'entraînement au leadership dans les comtés de Restigouche et Gloucester.

Organismes privés: La direction a participé à l'organisation de séances d'entraînement et de manifestations spéciales en français comme en anglais par les divers principaux mouvements de jeunesse provinciaux et les a aidés dans la mesure suivante:

Scouts provinciaux:

- Cours des badges de bois des scouts et louveteaux	792,00 $
- Camp international du Grand London	1 000,00 $
- Jamboree mondial (Alberta)	6 000,00 $
- Conférence du président-commissaire	1 000,00 $

«La Fédération des scouts de l'Atlantique - N.-B.»

- Camp leadership et nature	2 000,00 $

Clubs garçons et filles du Nouveau-Brunswick

- Conférence fondatrice de la Fédération atlantique des clubs Keystone	2 000,00 $

De plus, les principales organisations de jeunesse suivantes ont reçu des subventions administratives dans le cadre du programme de financement spécial des organismes privés:

Provincial Boy Scouts	10 000,00 $
La Fédération des scouts de l'Atlantique - (N.-B.)	7 000,00 $
Provincial Girl Guides	7 000,00 $
La Fédération des guides du N.-B.	4 000,00 $
Boy's and Girl's Clubs of N.B.	7 000,00 $
Cadets de la marine provinciaux	1 400,00 $
Cadets de l'armée provinciaux	2 000,00 $
Cadets de l'air provinciaux	2 000,00 $

Par ailleurs, une aide financière (425 $) a été attribuée au YMCA-YWCA de la région atlantique pour la conférence de printemps qui avait lieu à Saint-Jean afin de favoriser le développement du secteur bénévole. Cinq cents dollars supplémentaires ont été alloués à l'Association canadienne de loisirs intra-muros pour sa conférence annuelle qui avait lieu à Wolfville, Nouvelle-Écosse. Soixante-quinze (75) spécialistes de la province ont assisté à cette conférence marquée par les points saillants suivants:

- Le loisir intra-muros et l'image de soi
- Le loisir intra-muros et les chemins critiques
- Le loisir intra-muros et la programmation

Financement spécial: En plus du financement global accordé à Loisirs Nouveau-Brunswick, une aide financière spéciale a été accordée pour un atelier sur l'utilisation des ordinateurs dans l'administration municipale.

Problèmes en matière de loisirs municipaux: Des séances sur les problèmes posés par les loisirs publics au Canada auxquelles ont assisté des professionnels, des médecins, des étudiants et des travailleurs bénévoles ont eu lieu dans les zones de Moncton et de Fredericton.

Ces séminaires, que la Direction coordonne et aide, portent principalement sur les rôles, la planification, le personnel, les relations, la coopération, l'établissement de politiques, les décisions, le financement et les futures tendances.

Nautisme: La Direction a accordé une aide financière d'un montant de 5 276 $ à la Croix rouge provinciale ainsi qu'à la Société royale de sauvetage afin que ces organismes organisent des séances de formation spécialisées en sécurité nautique et dans les habiletés que doivent posséder les instructeurs relativement aux petites embarcations, aux sports nautiques et aux fonctions de gardiens de piscines ou de plages.

Études communautaires: La Direction a assuré des services consultatifs dans le cadre du développement de plans directeurs de loisirs communautaires, de plans directeurs de loisirs d'organismes, de techniques de recherches communautaires, de données d'étude de faisabilité et de documents d'auto-évaluation des loisirs. Des exemplaires des directives suggérées pour les domaines précités ainsi que les informations pertinentes sur les divers procédés et méthodes inhérentes ont été fournis sur demande.

Voici une liste de certaines des communautés qui ont bénéficié des services assurés dans le cadre de ce programme:

Cité de Campbellton
Ville de Grand-Sault
Ville de Sussex
Ville de Woodstock
Village de Chipman
Village de Lamèque
Village de Perth-Andover
Village de Rexton
Village de Salisbury
Enquête sur les besoins en loisirs de la communauté de Burton

Subventions administratives: Des subventions spéciales ont été accordées aux organisations provinciales suivantes pour leurs services administratifs généraux:

N.B. Scottish Cultural Association
Patrouille de ski du Nouveau-Brunswick
I.N.C.A.
Association de camping du Nouveau-Brunswick
Services aux sourds et aveugles du Nouveau-Brunswick
Conseil coordonnateur de la déficience auditive du Nouveau-Brunswick
Société des olympiques spéciales du Nouveau-Brunswick
Société royale de sauvetage
Conseil canadien des aveugles

Le jeu et son phénomène: Le concept de «Jeu», étant donné ses répercussions sur le développement de l'enfant et ses conséquences potentielles pour la qualité de vie du public en général, a incité la Direction des loisirs à faire ressortir un nouveau mandat intitulé «Le jeu et son phénomène».

L'objectif principal à cet égard était de constituer un minimum de six (6) organisations divisionnelles dans six zones de la province. Pour l'instant, un total de quatre (4) comités d'étude de zone ont été établis comme suit:

- À Dieppe
- À Buctouche
- À Grand-Sault
- À Edmundston

L'objectif secondaire était de tenir des ateliers régionaux «Jeu» d'un ou deux jours.

Un atelier régional «Jeu» d'une journée a eu lieu à Dieppe, Nouveau-Brunswick, et environ 150 personnes représentant les domaines et disciplines suivants y ont assisté:

- Y.M.C.A.
- Garderies
- Bureau de bénévolat
- Services de loisirs municipaux
- Groupes spéciaux pour les handicapés
- Jardins d'enfants
- Clubs de garçons et filles
- Activités Jeunesse
- Personnes âgées
- District scolaire
- C.W.L.
- Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick
- Bibliothèques
- Scouts/guides

Personnes âgées: L'une des révélations des années 80 est le fait que les personnes âgées du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire celles qui ont 65 ans et plus (environ 71 000 personnes), ont plus que jamais recours à ceux qui fournissent des services de loisirs et qu'elles veulent prendre une plus large part dans le processus de prise de décision pour les aspects se rapportant à leur qualité de vie personnelle et à leur participation au leadership communautaire.

À cet égard, la Direction des loisirs a préparé et mis en oeuvre un plan d'action conçu pour:

1. Établir une relation de travail et une liaison officielle avec:

La Fédération des personnes âgées du Nouveau-Brunswick
L'Association de gérontologie du Nouveau-Brunswick
Le programme Nouveaux horizons
Le ministère des Services sociaux du Nouveau-Brunswick
Le ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick
Le Conseil consultatif national sur le vieillissement
Les collèges et universités du Nouveau-Brunswick
Le Comité consultatif de développement des programmes et des services pour personnes âgées du Nouveau-Brunswick

2. Élaborer un profil statistique des personnes âgées du Nouveau-Brunswick, conformément au schéma suivant.

3. Concevoir des moyens de rejoindre les 51 % de personnes âgées qui ne sont pas touchées par les programmes communautaires ou n'y participent pas (programme de loisirs ou autres).

4. Élaborer et mettre en oeuvre, sur une base régionale aussi bien que provinciale, des programmes et des services de loisirs et de qualité de la vie ainsi que de leadership, avec et pour les personnes âgées en collaboration avec des organismes publics et privés.

Projets spéciaux: Des ressources humaines et financières ont été allouées dans les domaines suivants: - Projets-pilotes de survie en plein air en hiver - dans le cadre d'un programme exhaustif de développement du leadership en plein air.

- Étude sur l'identification et la classification des leaders - une classification personnelle des qualifications de «niveau instructeur» dans diverses disciplines de plein air.

- Conseil subaquatique du Nouveau-Brunswick - aide financière permettant d'assister au Congrès canadien de technologie océanique.

- Coopération interministérielle avec le ministère du Tourisme pour la préparation de cartes de piste de motoneiges pour la région de Bathurst.

DÉVELOPPEMENT DE LA QUALITÉ DE LA VIE

Piscines extérieures municipales: Une aide financière totalisant 11 000,00 $ a été répartie entre dix-sept municipalités (22 piscines) afin de les aider à absorber les coûts d'exploitation de ces piscines. Les municipalités suivantes ont bénéficié de cette aide:

CITÉS:	Campbellton
	Edmundston
	Fredericton
	Moncton
VILLES:	Chatham
	Dalhousie
	Grand-Sault
	Newcastle
	Riverview
	Sussex
	Woodstock
VILLAGES:	Bath
	Centreville
	Florenceville
	Hampton
	Perth-Andover
	Petitcodiac

Programmes de camps: Une aide financière a été accordée à des organismes exploitant des camps à des buts non lucratifs afin de les encourager et de les aider à faire connaître l'expérience du camping à des enfants et des jeunes gens de 6 à 16 ans. Cette aide a été offerte conformément à la formule suivante: (Formule = 0,75 $ par jour par campeur, pour un maximum de 1 600,00 $ par camp).

Camp Canak	330,00 $
Camp Chaleurs	706,50 $
Camp communautaire d'Atholville	258,75 $
Elm Tree Camp	1 303,75 $
Camp Ectus	1 600,00 $
Elalacimuk Camp	161,25 $
Girl Guide Camp (Fundy Kennebecasis)	1 600,00 $
Camp Magaguadavic	1 338,75 $
Camp Medley	1 600,00 $
Camp Wildwood	1 600,00 $
Single Parent Camp	1 482,00 $
Camp Richelieu	686,25 $
Rotary Camp	1 600,00 $
Saint John Bible Valley Camp	1 600,00 $
Camp Wegesegum	1 600,00 $
Camp Wegwamageels	543,75 $
Waweig Camp	584,25 $
Y.M.C.A. Camp Glenburn	1 600,00 $
Yoho Camp	231,75 $

Camping (Groupes spéciaux): L'objet principal de ce programme était d'encourager des enfants et des adultes handicapés à participer à des expériences de loisirs en plein air et à en profiter. L'aide financière a été étendue aux organismes soucieux d'aider les handicapés de la façon suivante: (Formule = 5,00 $ par jour par campeur, pour un maximum de 500,00 $ par camp anglophone et de 500,00 $ par camp francophone).

Camp d'été de l'INCA	1 000,00 $
Camp provincial des services aux sourds et aveugles	200,00 $
Clinique d'hygiène mentale	500,00 $
Camp ACSM (région de Moncton)	1 000,00 $
Camp ACAM (district de Woodstock)	500,00 $

Camps provinciaux: La Direction des loisirs a accordé l'aide financière suivante au camp Rotary de Grand Lake qui accueille des enfants et des adultes physiquement handicapés: (Formule = 12,00 $ par jour par campeur).

Session I - handicapés physiques	2 100,00 $
Session II - handicapés physiques	4 800,00 $

Une aide spéciale totalisant 3 000,00 $ a été allouée à la Légion royale canadienne pour l'organisation de son camp de jeunesse annuel à l'Université Mount Allison.

Association de camping du Nouveau-Brunswick: L'aide financière suivante a été offerte afin de développer et de promouvoir des programmes:

Aider un membre anglophone et francophone à assister au «Congrès international de camping» de Toronto	720,00 $
Élaborer et tenir un atelier de formation des conseillers	250,00 $
Organiser et promouvoir un atelier de leadership en «Habiletés pour le camping d'hiver»	250,00 $
Lancer un projet de mini-conférences sur les camps dans la province.	700,00 $

Forme physique: La Direction relance l'activité physique dans la vie des citoyens du Nouveau-Brunswick grâce aux programmes suivants:

1. Défi à l'entreprise (coparrainé par Santé et Bien-être Canada) est une initiative visant la forme physique des employés qui a été prise dans sept communautés (Fredericton, Moncton, Edmundston, Saint-François, St. Stephen, St. George et Sussex). On a organisé des compétitions amicales de marche, de course, de saut et de lancer auxquelles ont participé des membres de la communauté d'affaires locale. Toutes ces activités semblent maintenant bien établies sur une base annuelle.

2. Plein air-santé-famille 83 a constitué un après-midi d'hiver de plein air des plus agréables pour nombre de résidents du Nouveau-Brunswick. Ils ont admiré les sculptures de neige, assisté au souque à la corde, patiné et participé à toute une gamme d'autres activités du carnaval d'hiver dont le but était surtout d'assurer des distractions familiales de plein air. On a produit un dépliant afin de faire la promotion de Plein air-santé-famille pour les saisons d'hiver et d'été.

3. Le Club des routiers de Restigouche, ces coureurs au coeur infatigable, a captivé et motivé toute la province en juillet dernier en organisant une course de relais sans étape faisant littéralement le tour de la province. Dix-neuf coureurs ont parcouru des étapes consécutives de 10 milles, entourés par des véhicules de campeurs qui leur offraient repos et abris. Ils ont traversé divers villes et villages et les maires et groupes locaux ont reconnu les coureurs et se sont engagés à appuyer les olympiques spéciales du Nouveau-Brunswick. Un plateau d'étain gravé du nom de chaque coureur a été présenté par le Ministère lors d'une brève cérémonie qui a eu lieu à l'hôtel de ville de Fredericton.

4. Mission Jeunesse en forme continue d'être une activité populaire dans les écoles primaires de la province. Cette série d'exercices, qui constitue une manière amusante d'aborder l'activité physique, est pratiquée régulièrement et les élèves sont récompensés par un certificat de «Mission Jeunesse en forme». Plus de 3 000 élèves du Nouveau-Brunswick ont participé à ce programme durant l'année.

5. Les classes d'exercice de mise en forme physique gagnent chaque année en popularité, ce qui augmente la demande de moniteurs qualifiés. Notre personnel a apporté sa contribution aux ateliers d'instructeurs de forme physique Y.M.C.A. en fournissant des documents d'information et en faisant des exposés sur la physiologie de l'exercice.

6. Des documents de promotion: affiches, brochures, livrets, graphiques, disques et rubans magnétiques ont été distribués gratuitement sur demande. Ces documents soulignaient l'importance d'une activité physique régulière, d'une saine alimentation, d'un poids convenable, de la suppression du tabagisme et de la limitation du stress.

Projets spéciaux: Durant l'année financière 1982-1983, la Direction des loisirs a financé divers groupes s'occupant surtout de favoriser la qualité de la vie.

- Canoë Nouveau-Brunswick dans les domaines de l'administration et du développement des instructeurs.
- Le Sunbury Shores Arts and Nature Centre, afin de permettre au centre d'engager un naturaliste instructeur en interprétation.
- Y.M.C.A. (Saint-Jean): pour la tenue d'un atelier provincial intitulé «Planification globale des niveaux d'intégration» à l'intention des handicapés.
- Ville de Fredericton: afin de promouvoir un concept d'association (partenaire de loisirs) dans la province.
- Université du Nouveau-Brunswick: afin de promouvoir des «ateliers de prise de conscience publique» parmi les sourds afin d'accentuer l'amélioration des communications et des loisirs.
- Conseil canadien des aveugles: assemblée annuelle et conférence de la Division des Maritimes.
- La New Brunswick Scottish Cultural Association: afin de développer des activités de loisirs par l'intermédiaire des jeux des Highland du Nouveau-Brunswick.
- Conseil coordinateur de la déficience auditive du Nouveau-Brunswick: deux équipes (hommes et femmes) ont représenté la province lors des Championnats nationaux de quilles pour les sourds qui ont eu lieu à St. Catherine, en Ontario.
- Performance théâtrale: il s'agit d'une expérience socio-culturelle coordonnée par l'I.N.C.A. pour tous les groupes handicapés.
- Institut national canadien pour les aveugles: afin de permettre le développement de programmes de loisirs dans les six zones de la province.
- I.N.C.A.: afin de favoriser la prise de conscience et l'éducation en loisirs des enfants aveugles par des livres parlants.
- I.N.C.A.: Pour la prise de conscience et le développement de l'intérêt pour le patrimoine.
- Année mondiale des communications 1983: la Direction des loisirs a appuyé et sanctionné un programme de l'Université du Nouveau-Brunswick consistant à élaborer et à mettre en oeuvre un cours de formation d'interprètes de langage par signes.
- Jour de la découverte: des ressources humaines et une aide financière ont été offertes au Comité d'organisation d'un projet-pilote de King's Landing à l'intention des personnes souffrant de déficience motrice.
- Ateliers généraux: des subventions et certains services consultatifs spécifiques ont été offerts à un certain nombre d'ateliers, de cliniques, de colloques, de séances de discussion, etc., portant sur différents mandats et sujets de loisirs comme:

  les communications
  les structures
  la planification
  la prise de conscience
  l'intégration
  le développement de l'intérêt
  la motivation
  etc.

DÉVELOPPEMENT D'INSTALLATIONS

Consultation: La Direction des loisirs a répondu à environ 15 demandes mensuelles de données concernant des installations. Des services de documentations et de consultations techniques ont été fournis dans les domaines suivants: coût d'exploitation, études de faisabilité (installations de loisirs); détermination d'emplacements et conception spatiale d'installations d'athlétisme et enfin, travaux de conception de parcs et de terrains de jeu. Les agglomérations suivantes ont bénéficié de tels services:

Cité de Campbellton
Ville de Chatham
Ville de Grand-Sault
Ville de Sussex
Ville de Woodstock
Village de Bath
Village de Cap-Pelé
Village de Doaktown
Village de Lamèque
Village de Harcourt

Programmes spéciaux: La Direction des loisirs a représenté le Ministère au sein du comité de gestion de la zone des loisirs nautiques de St. Croix avec pour mandat de parrainer des activités de loisirs. Le sixième colloque annuel sur la verdure était coparrainé par notre direction et le service des parcs et loisirs de la ville de Saint-Jean. Environ 150 personnes travaillant dans des domaines rattachés aux activités sur gazon, à l'aménagement paysager et à la conception des terrains d'athlétisme ont assisté à ce colloque de deux jours. La Direction a également coparrainé les programmes suivants:

- le répertoire des installations hivernales à l'intention du ministère du Tourisme du Nouveau-Brunswick;
- en collaboration avec le Conseil de la recherche et de la productivité, des vérifications du rendement énergétique des installations d'activités sur glace;
- la préparation de commentaires sur 1 400 programmes de travail d'hiver et d'été pour le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre.

Petites installations:

Des subventions ont été accordées comme suit pour des projets mineurs de construction et de rénovation dans les domaines des sports, de la culture et des loisirs:

Villages	- 39
Villes	- 15
Cités	- 1
Associations de loisirs	- 6
Associations sportives	- 13
Conseils des loisirs	- 34
Clubs de personnes âgées	- 4
Clubs (généraux)	- 24
Autre	- 28

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES

Services de traduction: Une subvention spéciale de 300 $ a été offerte aux organismes de loisirs provinciaux à but non lucratif qui souhaitent fournir des renseignements écrits dans les deux langues officielles à leurs membres . . .

Société royale de sauvetage
Loisirs Nouveau-Brunswick
I.N.C.A.
Société des olympiques spéciales
Association de camping du Nouveau-Brunswick
Canoë Nouveau-Brunswick
C.C.A.
Services aux sourds et aveugles
Patrouille de ski du Nouveau-Brunswick

Services de reproduction: La Direction a offert un service de reproduction et d'expédition de documents aux organismes de loisirs provinciaux à but non lucratif. Les organismes suivants, entre autres, en ont bénéficié:

C.C.A.
Club de bridge
Association canadienne de la santé mentale
Croix rouge canadienne
I.N.C.A.
Canoë Nouveau-Brunswick
N.B. Filmmakers Cooperative
N.B. Scottish Society
Olympiques spéciales
Colloque sur la verdure
Association de camping du Nouveau-Brunswick
Association de camping et d'excursion du Nouveau-Brunswick
N.B. Drama League
Association de photographie du Nouveau-Brunswick
Loisirs Nouveau-Brunswick

Incorporation: À notre époque où les dirigeants, les administrateurs et les fournisseurs de services bénévoles dans les domaines des loisirs, des sports et de la culture assument des responsabilités, des rôles et des fonctions de plus en plus grands pour ce qui est d'organiser des activités, des programmes et des services de loisirs à l'intention du public, il est sans nul doute essentiel de prendre des dispositions spéciales pour limiter la responsabilité des membres bénevoles des conseils, des comités et des commissions.

Bien consciente des dilemmes, des problèmes et des conflits dont pourraient faire l'expérience les responsables bénévoles d'organisation de loisirs, la Direction des loisirs du ministère de la Jeunesse et des Loisirs, en coopération avec le ministère de la Justice, a conçu un modèle d'*INCORPORATION*, dont elle fait la promotion, et qui offre aux organismes la possibilité de devenir des entités juridiquement reconnues dans le cadre des statuts de la province du Nouveau-Brunswick.

La Direction des loisirs a préparé à cette fin un manuel explicatif décrivant tous les aspects de l'incorporation et elle l'a mis à la disposition de tout organisme s'occupant de loisirs, de sports ou de culture dans la province.

Durant l'année financière 1982-1983, des fonctionnaires de la Direction des loisirs (provinciaux et régionaux) ont aidé environ 150 différents groupes, clubs, etc., à devenir des entités juridiquement reconnues.

Bottin des loisirs: La Direction des loisirs a conçu, élaboré et distribué un fascicule qui constitue un annuaire des ressources humaines de tous les groupes, clubs, organismes, agences et associations à caractère récréatif de la province du Nouveau-Brunswick.

Ces utilisateurs ont estimé que ce document constitue une source inestimable de renseignements pour les raisons suivantes:

1. il permet la diffusion par la poste de documents d'un organisme aux autres;
2. il constitue un outil de communication entre des organismes similaires mais géographiquement séparés, c'est-à-dire les conseils des loisirs;
3. il sert de guide de référence lors de la convocation de réunions regroupant divers organismes;
4. il est utilisé par le Secrétariat d'État pour planifier la Fête du Canada;
5. il sert aux expéditions postales générales de la Direction des loisirs.

Trousse des déplacements: Il s'agit d'un matériel spécialement mis au point pour aider les aveugles qui se trouvent dans des milieux qu'ils connaissent mal. Cette trousse peu coûteuse s'est avérée extrêmement utile pour ce qui est de développer l'auto-suffisance des aveugles, aussi bien à l'intérieur qu'en plein air, et pour leur faire connaître et apprécier les situations réelles et les aménagements de loisirs.

Financement de projets particuliers: La Direction a parfois répondu à certaines demandes spéciales d'aide financière en dehors du cadre normal des critères et des programmes. Les associations suivantes, entre autres, en ont bénéficié:

Association du jeu de fléchettes du Nouveau-Brunswick
Association de patinage à roulettes du Nouveau-Brunswick
Association d'échecs du Nouveau-Brunswick
Jiu-Jitzu Nouveau-Brunswick
Championnat du monde de poids et haltères
Association nationale de bridge
Festival de canotage héritage de la Commission de la Capitale nationale
Groupes de majorettes
Association canadienne des parcs et loisirs
La Foire brayonne
Centre diocésain - Edmundston
Club d'équitation pour les handicapés du Nouveau-Brunswick

DIRECTION DU SPORT AMATEUR

La Direction du sport amateur a pour objectif d'aider et d'orienter la croissance et l'amélioration du sport amateur au Nouveau-Brunswick. En plus des programmes permanents et des services aux clients, la Direction s'est attachée en 1982-1983 à deux grands thèmes: la régionalisation du sport et les Jeux du Canada.

Le point saillant de l'année a été la performance exceptionnelle des équipes du Nouveau-Brunswick durant les Jeux d'hiver du Canada de 1983 qui ont eu lieu à Chicoutimi, au Québec. Les athlètes du Nouveau-Brunswick ont fini huitième au classement général et ont mérité cinq médailles d'or, quatre médailles d'argent et neuf médailles de bronze. Il s'agissait là d'une amélioration notable par rapport à la neuvième place obtenue durant les Jeux d'été du Canada de 1981, alors que la province n'avait pu gagner que deux médailles d'argent et quatre médailles de bronze.

En prévision de 1985 où Saint-Jean accueillera les prochains Jeux d'été du Canada, on a préparé des plans afin de faire en sorte que les dix-huit associations provinciales bénévoles concernées puissent aligner une forte équipe pour le Nouveau-Brunswick. De plus, 796 200 $ ont été accordés à la Société des Jeux du Canada de Saint-Jean en compensation des coûts en capitaux de ces jeux. La contribution totale de la province s'élève donc à 1 506 200 $.

Comme par le passé, la Direction continue d'aider le sport par l'entremise de ses trois sections: celle du développement du sport provincial, celle des services et celle du développement du sport régional.

DÉVELOPPEMENT DU SPORT PROVINCIAL

Le personnel de cette section est chargé de collaborer étroitement avec plus de cinquante associations bénévoles de sport amateur qui s'efforcent d'améliorer et d'augmenter les programmes et les possibilités. Par ailleurs, ce personnel doit évaluer les demandes d'aide financière et recommander des seuils d'aide pour chaque association.

L'aide financière accordée en 1982-1983 tombe dans trois grandes catégories: a) aide administrative, b) aide pour la compétition, et c) aide à des programmes généraux. Dans ces catégories, les associations ont reçu des subventions pour quatorze genres d'activités bien précises (voir tableau).

En plus de son aide financière aux associations sportives provinciales spécialisées dans une discipline, la Direction a élargi son programme de façon à aider également le comité organisateur des Jeux de l'Acadie, Sports Nouveau-Brunswick, les Jeux des Indiens et le Temple de la Renommée sportive du Nouveau-Brunswick.

DÉVELOPPEMENT DU SPORT RÉGIONAL

La Direction du sport dispose de huit bureaux régionaux dirigés chacun par un agent de programme de sport sous la supervision du directeur adjoint de l'Administration centrale de Fredericton. L'une des principales fonctions des programmes régionaux est de satisfaire efficacement les besoins des communautés, des organismes et des individus d'une région.

Pour que le sport provincial puisse se développer progressivement, nous devons avoir davantage d'athlètes, et de meilleurs athlètes, plus de dirigeants bénévoles, davantage d'entraîneurs compétents et dévoués ainsi que de meilleurs programmes au palier local comme régional.

En 1982-1983, une aide financière dépassant 75 000 $ a été consacrée à trois domaines principaux:

a) développement de clubs;
b) développement de jeunes athlètes;
c) développement régional.

En plus d'offrir une aide financière, les agents de programmes de sport régional lancent des projets dont bénéficient les athlètes, les entraîneurs, les officiels, les administrateurs et les bénévoles et contribuent à leur organisation. Nous avons contribué, par l'intermédiaire de nos programmes de développement régional, à aider chacun des 31 différents sports.

SERVICES

Plus de cinquante associations sportives provinciales reconnues reçoivent gratuitement l'aide de l'unité des services dans les domaines des communications, des relations publiques et de la publicité. Un matériel moderne de traitement de textes, de correction et de reproduction rapide garantit des copies d'excellente qualité pour une très large gamme de travaux. Un traitement efficace des «commandes de travail» permet d'offrir une exécution très rapide du travail.

Notre système d'expédition postale contient plus de 12 000 noms et adresses d'associations sportives et ces données sont continuellement mises à jour afin que ce système demeure efficace. L'augmentation permanente des coûts d'expédition postale est à la source de graves préoccupations quant au volume des expéditions postales mensuelles et il sera nécessaire d'imposer certaines restrictions afin de limiter l'importance des listes d'expédition pour un certain nombre de sports les plus populaires.

Chacune des cinq dernières années a vu une augmentation du volume de travail effectué au profit des nombreuses associations sportives de notre province.

PROGRAMME DE LA DIRECTION DU SPORT — DÉPENSES CONNEXES

1ER AVRIL 1982 - 31 MARS 1983

A. POUR LES ORGANISMES PROVINCIAUX DIRECTEURS DE SPORT

Organisme provincial directeur de sport	Subventions totales	Valeur prévue Service d'impression et de distribution postale
Association du tir à l'arc du N.-B.	$ 3 388	$ 854
Badminton Nouveau-Brunswick	13 174	2 482
Association de hockey boule du N.-B.	1 073	51
Fédération de base-ball amateur du N.-B.	21 139	1 297
Basket-ball Nouveau-Brunswick	27 603	2 681
Association de sports pour les aveugles du N.-B.	300	25
Association de jeux de quilles du N.-B.	5 024	34
Association de boxe amateur du N.-B.	10 728	186
Association de ballon sur glace du N.-B.	10 404	2 547
Kayak de course - Canot Nouveau-Brunswick	2 968	261
Association féminine de curling du N.-B.	4 733	652
Association de curling du N.-B.	13 306	1 385
Association de cyclisme du N.-B.	2 906	103
Association canadienne de plongeon amateur, Inc., division du N.-B.	413	31
Association des sports équestres du N.-B.	3 865	930
Association d'escrime du N.-B.	100	——
Association de hockey sur gazon du N.-B.	10 734	144
Association canadienne de patinage artistique, division du N.-B.	30 680	2 098
Football Nouveau-Brunswick	4 835	239
Association canadienne des golfeuses, division du N.-B.	3 198	743
Association de golf du N.-B.	13 104	450
Association de gymnastique du N.-B.	19 470	1 377
Association de tir au pistolet du N.-B.	3 517	985
Association de hockey amateur du N.-B.	34 785	8 106
Association des joueurs de fer à cheval du N.-B.	334	——
Judo Nouveau-Brunswick	14 425	338
Association de karaté du N.-B.	3 509	193
Association de crosse du N.-B.	6 184	16
Association de boulingrin du N.-B.	4 365	306
Association de gymnastique artistique du N.-B.	11 205	229
Association athlétique inter-scolaire du N.-B.	2 000	——
Association de hand-ball olympique du N.-B.	9 084	410
Association d'orientation à la boussole du N.-B.	7 834	1 042
Association de parachutisme sportif du N.-B.	4 529	733
Association de racquet-ball du N.-B.	11 011	236
Association royale de tir du N.-B.	3 759	6 931
Ringuette N.-B. Ringette	5 704	917
Association d'aviron amateur du N.-B.	5 250	189
Union de rugby du N.-B.	5 525	102
Association de voile du N.-B.	10 613	1 427
Association canadienne de ski, division du N.-B.	39 027	2 408
Soccer Nouveau-Brunswick	15 310	193
Soft-ball Nouveau-Brunswick	34 697	2 377
Association de patinage de vitesse amateur du N.-B.	19 055	486
Squash Nouveau-Brunswick	7 450	867
Association canadienne de natation amateur, division du Nouveau-Brunswick	18 396	491
Association de natation artistique du N.-B.	12 331	420
Association de tennis du N.-B.	5 007	575
Association de tennis de table du N.-B.	3 089	71
Association d'athlétisme du N.-B.	15 444	1 917
Association de volley-ball du N.-B.	22 892	3 114
Association de water-polo du N.-B.	539	55
Association canadienne de ski nautique, division du N.-B.	1 777	28
Association d'haltérophilie du N.-B.	1 353	54
Association des sports en fauteuils roulants du N.-B.	3 120	261
Association de lutte amateur du N.-B.	9 707	97
	$555 972	$54 144

B. CATÉGORIES D'AIDE FINANCIÈRE AUX ASSOCIATIONS ET AUX PROGRAMMES MULTI-SPORTIFS

Programme national de certification (Cours théoriques seulement)	$ 25 660
Jeux des Indiens	10 000
Les Jeux de l'Acadie	13 667
Temple de la Renommée sportive du N.-B.	42 400
Sport Nouveau-Brunswick, Inc.	54 381
Programme Sport - Été 1985	11 550
TOTAL	$157 658

C. CATÉGORIES D'AIDE FINANCIÈRE AUX ORGANISMES PROVINCIAUX DIRECTEURS DE SPORT

Aide administrative annuelle	$ 57 729
Aide aux hôtes	10 907
Délégués aux réunions nationales	30 738
Aide à la traduction	1 765
Aide aux programmes de leadership	18 350
Aide à la planification	22 160
Aide aux championnats nationaux	79 362
Aide aux compétitions de l'Est et de l'Atlantique	54 407
Développement des athlètes et des entraîneurs de performance supérieure	31 184
Jeux du Canada	142 484
Programme national de certification des entraîneurs	51 322
Développement des officiels	29 872
Développement général du sport	23 071
Équipes provinciales	44 447
TOTAL	$597 798

D. AIDE FINANCIÈRE AU DÉVELOPPEMENT SPORTIF RÉGIONAL

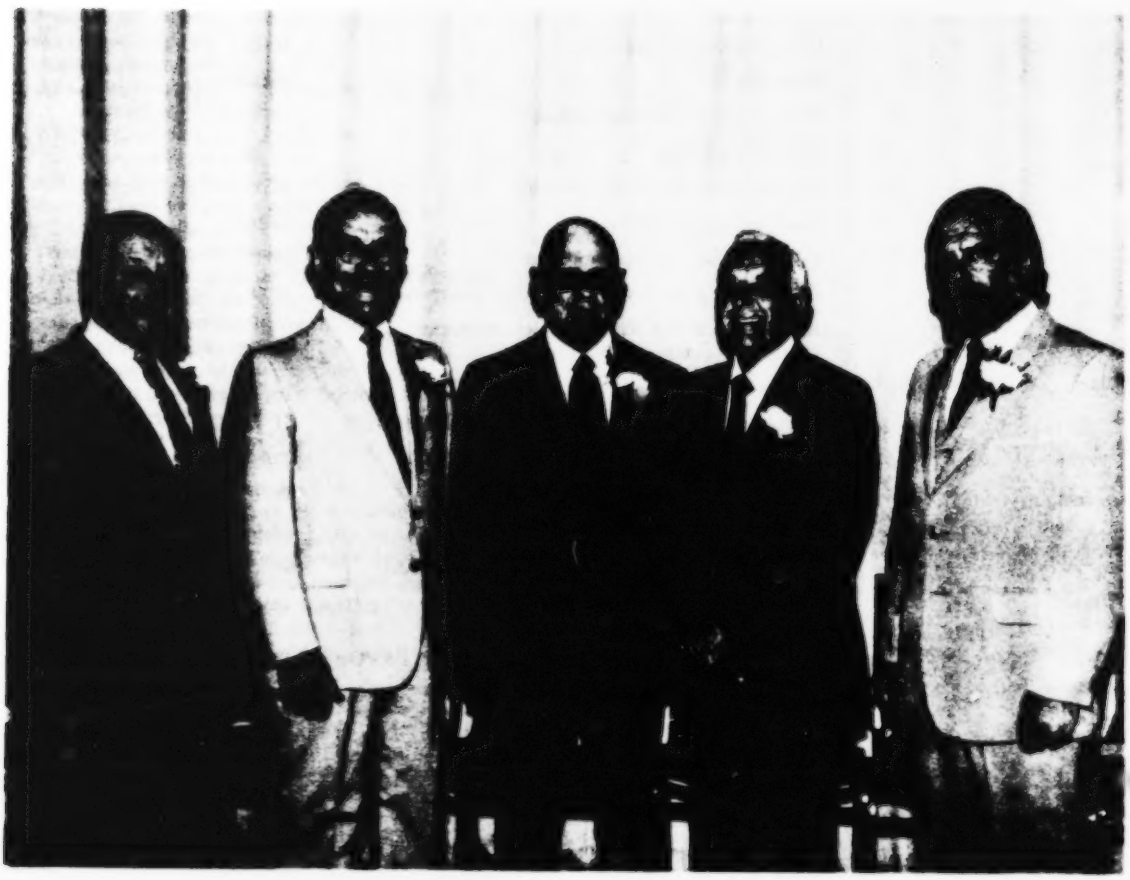
Programme de développement régional	République	L'Ouest de la vallée	Capitale	Fundy	Sud-Est	Miramichi-Kent	Chaleur	Restigouche	TOTAL
Nombre de projets	14	11	25	23	15	31	19	46	138
Montant	$5,831	$3,282	$13,699	$9,,413	$10,675	$11,955	$6,364	$13,004	$74,223

TEMPLE DE LA RENOMMÉE SPORTIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le treizième banquet annuel et les cérémonies d'installation au Temple de la Renommée sportive du Nouveau-Brunswick ont eu lieu le 5 juin 1982. Les nouveaux inscrits au temple incluaient J. Amédée Cormier de Moncton et feu William C. O'Neill de St. Andrews dans la catégorie des initiateurs; ainsi que les athlètes R.J. McLenahan de Fredericton, feu Gérard «Biff» Lemieux d'Edmundston, et feu Hugh J. McCormick de Saint-Jean. Ces nouveaux inscrits amènent le total des membres du Temple de la Renommée à 65.

Durant les cérémonies de cette année, plusieurs trophées et objets symboliques ont été présentés au Temple, et notamment la Coupe Ganong qui a symbolisé durant cinquante ans la suprématie masculine en curling au Nouveau-Brunswick.

Quelque dix mille visiteurs ont exploré cette année la galerie du Temple de la Renommée située au sein du Centre national d'exposition à Fredericton.



DIRECTION DE L'AIDE AUX ÉTUDIANTS

APERÇU

Durant l'année scolaire 1982-1983, la Direction de l'aide aux étudiants a traité 23 % de plus de demandes d'aide financière de la part de résidents du Nouveau-Brunswick.

Cette augmentation importante résultait principalement de l'augmentation des coûts de scolarité et du manque de possibilités d'emploi sur le marché du travail.

La Direction de l'aide aux étudiants a traité 9 337 demandes et a autorisé le versement de 16 272 530 $ dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants tout en accordant 10 323 495 $ de bourses d'entretien à 7 041 étudiants du Nouveau-Brunswick.

OBJECTIFS

(1) Faire en sorte que les étudiants du Nouveau-Brunswick puissent avoir accès à un enseignement post-secondaire en trouvant des moyens équitables de les aider à financer leurs études.

(2) Contribuer à réduire le taux d'endettement des étudiants post-secondaires du Nouveau-Brunswick à l'égard du Régime canadien de prêts aux étudiants.

(3) Permettre aux étudiants qui veulent fréquenter un établissement désigné hors de la province de bénéficier du même appui financier que ceux qui étudient dans la province.

RÉGIME CANADIEN DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

Le Régime canadien de prêts aux étudiants offre des prêts sans intérêt aux étudiants admissibles à poursuivre des études à plein temps dans un établissement post-secondaire désigné. Même s'il s'agit d'un programme fédéral, c'est la Direction de l'aide aux étudiants qui est autorisée à l'administrer dans la province du Nouveau-Brunswick et qui est chargée d'approuver les prêts obtenus dans le cadre du programme auprès de banques à charte.

Le Régime canadien de prêts aux étudiants a pour but de fournir une aide sous forme de prêt qui contribue à couvrir les coûts d'études à plein temps au palier post-secondaire et qui complète les autres ressources offertes aux étudiants par leur famille, leurs propres efforts ainsi que d'autres bourses d'études.

Le montant maximum auquel a droit un étudiant dépend du nombre de semaines pour lesquelles l'étudiant s'est inscrit pour l'année scolaire. Lorsque la durée des études varie entre 26 et 32 semaines, le montant maximum offert dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants est de 1 800 $. Pour une durée d'études plus longue se situant entre 33 et 52 semaines, l'aide maximum est de 56,25 $ par semaine d'études.

Les prêts du Régime canadien de prêts aux étudiants sont accordés sans intérêt jusqu'à six (6) mois après la fin des études à plein temps. Le premier jour du septième mois, l'étudiant devient responsable du paiement du capital et de l'intérêt à la banque.

En 1982, le taux d'intérêt accordé aux étudiants qui consolidaient le prêt qui leur avait été accordé dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants était de 15 7/8 % et la durée de la période de remboursement était déterminée par l'importance du prêt.

Importance du prêt	Période maximum de remboursement
1 $ à 1 500	36 mois
1 501 à 3 000	60 mois
3 001 à 4 500	84 mois
4 501 à 6 000	96 mois
6 001 à 9 800	114 mois

RÉGIME DE BOURSES D'ENTRETIEN DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Outre le Régime canadien de prêts aux étudiants, les étudiants du Nouveau-Brunswick inscrits dans un établissement post-secondaire désigné, sauf les établissements privés, ont droit à une bourse non remboursable.

Étant donné l'augmentation rapide des coûts de l'éducation ces quelques dernières années, à cause surtout de l'inflation, la province du Nouveau-Brunswick a augmenté le montant de l'aide offerte sous forme de subventions ou de bourses non remboursables et l'a porté à un maximum de 2 200 $ pour l'année scolaire 1982-1983.

Aux fins d'administration, le programme de bourse est combiné avec le Régime canadien de prêts aux étudiants et des bourses ont été attribuées selon les besoins financiers conformément à la formule suivante.

Période d'études de 26 à 32 semaines

La première tranche de 1 800 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants
La deuxième tranche de 2 200 $ - Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick

Période d'études de 33 à 52 semaines

La première tranche de 1 800 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants
La deuxième tranche de 2 200 $ - Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick
La dernière tranche jusqu'à concurrence de 1 125 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants

PROGRAMME DE REMISE DE PRÊTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'objectif de ce programme, lancé en 1977, est de réduire l'endettement des étudiants obligés d'emprunter de grosses sommes dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants pour préparer un diplôme de premier cycle.

Ce programme est offert:

(1) aux étudiants du Nouveau-Brunswick qui ont obtenu en 1982 un diplôme d'un établissement du Nouveau-Brunswick et qui ont accumulé des dettes à l'égard du Régime canadien de prêts aux étudiants dépassant 3 000 $ dans le cadre de leurs études post-secondaires au Nouveau-Brunswick;

(2) aux étudiants inscrits dans un programme d'études de premier cycle lorsqu'un premier diplôme de premier cycle n'a pas été conféré; ces étudiants pouvaient demander une remise dans le cadre du programme à la fin de leurs quatre premières années d'études;

(3) la remise de prêts était également accordée aux étudiants inscrits dans un établissement situé en dehors de la province si le cours qu'ils ont suivi n'était pas offert au Nouveau-Brunswick.

La remise de prêts est calculée sur une échelle progressive fondée sur le montant de la dette accumulée dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants qui avait été autorisée par la Direction de l'aide aux étudiants du Nouveau-Brunswick, jusqu'à concurrence d'une remise maximum de 2 250 $.

La Direction a reçu 316 demandes de remises et les emprunts des étudiants ont été réduits de 336 040,74 $ en 1982.

BOURSE D'ÉTUDES À L'EXTÉRIEUR DE LA PROVINCE

En collaboration avec le Secrétariat d'État, la Direction de l'aide aux étudiants a également administré un programme de bourse d'études à l'extérieur de la province.

Ces bourses équivalant au prix d'un voyage aller-retour en classe économique ont été accordées à des étudiants francophones de la province désirant suivre un programme d'études non dispensé en français au Nouveau-Brunswick afin de leur permettre d'étudier dans leur langue ailleurs au Canada.

Au cours de l'année universitaire, une somme de 18 034 $ a été accordée à 152 étudiants.

CONTRIBUTION DES PARENTS

Durant l'année universitaire 1982-1983, on a élaboré et introduit une nouvelle méthode de calcul de la contribution des parents selon une formule avancée par le gouvernement fédéral et toutes les provinces participant au Régime canadien de prêts aux étudiants. Cette modification du programme s'est avérée très coûteuse pour la province puisque les calculs du gouvernement fédéral avaient sous-estimé ses conséquences.

La nouvelle table de calcul des contributions des parents se fondait sur le revenu national moyen plutôt que sur le revenu provincial moyen, comme cela était le cas dans les tables précédemment utilisées, et elle permettait de tenir compte des déductions suivantes pour déterminer la contribution hebdomadaire attendue des parents relativement aux dépenses d'éducation de leurs enfants.

(a) Impôt sur le revenu payé

(b) Une allocation en contrepartie du versement de cotisations d'assurance-chômage ou à un plan de retraite

(c) Une allocation d'entretien pour subvenir aux besoins de parents et d'enfants à charge.

Conformément aux critères fédéraux-provinciaux, les parents sont tenus financièrement responsables des coûts d'éducation de leurs enfants.

Si l'étudiant est classé comme à charge ou de groupe A, il peut être demandé aux parents de contribuer aux coûts d'éducation de leurs enfants en proportion directe de leurs revenus et du nombre de personnes à leur charge.

CONTRIBUTION DE L'ÉTUDIANT

Comme par le passé, il était demandé aux étudiants d'assumer une partie de leurs coûts d'éducation. La contribution des étudiants dépend normalement de leurs revenus bruts pour la période de travail acceptable précédant leur inscription. La contribution normalement attendue de l'étudiant était déterminée en fonction de la formule suivante:

(1) 45 % du revenu brut - pour les étudiants vivant ailleurs qu'à leur lieu de résidence officielle (domicile des parents);

(2) 60 % du revenu brut - pour les étudiants vivant à leur lieu de résidence officielle (domicile des parents).

MÉTHODE D'ÉVALUATION

La formule fondamentale utilisée pour déterminer l'année financière d'un étudiant consistait à enlever les coûts d'éducation calculés des ressources disponibles calculées.

Une fois son évaluation temporaire terminée, l'étudiant reçoit la partie prêt de son prêt-bourse ainsi que l'avis d'évaluation temporaire. Cet avis indique que la partie bourse du prêt-bourse est temporaire et qu'elle pourrait être modifiée une fois reçue la preuve effective des gains réalisés durant les 18 semaines précédant l'inscription.

L'évaluation définitive suppose une vérification des revenus effectifs bruts accumulés par l'étudiant durant l'été. Tous les étudiants admissibles à une bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick doivent soumettre un état de leurs gains effectifs durant l'été.

Après réception d'une formule de révision des revenus remplie et après vérification du revenu brut pour la période de travail acceptable précédant l'inscription, la bourse est ajustée afin de refléter les gains effectifs.

Par mesure d'équité, un ajustement de leur contribution a été accordé aux étudiants qui n'ont pu travailler parce qu'ils étaient malades, parce qu'ils étaient au chômage s'ils pouvaient fournir une preuve suffisante qu'ils s'étaient efforcés de trouver de l'emploi, ou parce qu'ils s'étaient inscrits à un programme de cours d'été en rapport avec leur domaine d'études.

Après une réévaluation basée sur la formule de révision des revenus, la bourse est confirmée et l'étudiant reçoit un avis d'évaluation final qui rend définitive la bourse accordée pour l'année scolaire.

APPEL

Les étudiants qui estiment que le montant de leurs bourses est insuffisant ont droit de faire appel, ces appels étant étudiés cas par cas.

En 1982-1983, la Direction de l'aide aux étudiants a continué d'utiliser le système d'appel à deux paliers, comme suit:

(1) Comité d'appel de l'aide aux étudiants. Il s'agit d'un comité interne composé d'employés de la Direction de l'aide aux étudiants. Il se réunit chaque semaine pour examiner les dossiers d'appel.

(2) Comité d'appel ministériel. Ce comité est formé de représentants des universités et d'autres ministères du gouvernement. Il se réunit tous les mois ou selon les besoins, au cours de l'année scolaire.

On a eu recours à ce mécanisme uniquement pour les cas particuliers qui n'ont pu être tranchés en fonction des critères établis par les gouvernements fédéral et provincial pour le programme d'aide aux étudiants. Les appels portent principalement sur des questions comme la contribution des parents, la contribution des étudiants et les frais de scolarité.

PROGRAMMES DE VISITES

Établissements post-secondaires

Afin d'aider les étudiants qui ne peuvent venir jusqu'à nos bureaux, notre personnel s'est rendu dans les divers campus de la province durant l'année scolaire. Notre personnel a ainsi pu discuter avec les étudiants des problèmes qu'ils subissent en matière d'aide financière et, lorsque c'était possible, les aider.

Écoles secondaires provinciales

En 1982, les employés de la Direction de l'aide aux étudiants se sont rendus dans approximativement 45 écoles secondaires provinciales pour y tenir des séminaires d'information à l'intention des élèves de 12e année et de leurs parents afin de les renseigner sur l'aide financière offerte par l'intermédiaire de notre programme.

STATISTIQUES

RÉGIME CANADIEN DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
PROGRAMME DE BOURSES D'ENTRETIEN DU NOUVEAU-BRUNSWICK

1982-1983

Université Établissement d'enseignement — Lieu	Montant des prêts	Nombre de prêts	Montant des bourses	Nombre de bourses
Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton	3 559 956	2100	2 390 195	1623
Université du Nouveau-Brunswick à Saint-Jean	296 155	184	109 155	107
Université St. Thomas	822 360	494	488 875	372
Université Mount Allison	522 009	305	381 300	243
Centre universitaire de Shippagan	325 774	184	309 820	171
Centre universitaire de Moncton	2 721 503	1539	2 074 460	1307
Centre universitaire Saint-Louis-Maillet	439 922	252	338 305	216
École d'artisanat du Nouveau-Brunswick	60 146	34	48 050	27
C.C.N.B.	2 246 317	1323	1 211 580	966
Établissement privé	582 740	298	—	—
Maritime Forest Ranger School	3 585	5	1 100	1
Écoles d'infirmières	780 335	398	609 300	339
Technique de laboratoire	77 663	39	62 110	35
Nouvelle-Écosse	1 724 523	990	1 144 530	833
Île-du-Prince-Édouard	120 020	72	74 185	54
Terre-Neuve	70 662	48	57 490	41
Québec	536 959	324	305 360	231
Ontario	1 085 820	580	515 070	352
Manitoba	18 450	10	13 610	8
Saskatchewan	11 700	7	5 820	5
Alberta	67 922	40	41 360	27
Colombie-Britannique	21 555	13	13 775	9
Europe	30 015	16	20 040	10
États-Unis	146 772	79	107 780	64
TOTAUX	16 272 863	9334	10 323 270	7041

	Nombre	Montant	Moyenne
Régime canadien de prêts aux étudiants	9334	16 272 863 $	1743 $
Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick	7041	10 323 270 $	1466 $
Remise de prêts du Nouveau-Brunswick	316	336 041 $	1063 $
Nombre de rejets (Régime canadien de prêts aux étudiants)	342		

PROGRAMME DE REMISE DE PRÊTS

Université	Nombre de chèques	Montant
Centre universitaire de Moncton	131	153 797.54 $
Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton	117	117 589.45
Université du Nouveau-Brunswick à Saint-Jean	6	5 566.00
Centre universitaire Saint-Louis-Maillet	2	3 060.00
Université Mount Allison	12	8 437.50
Université St. Thomas	19	21 390.00
Dalhousie	8	4 442.75
Mount St. Vincent	2	685.00
St. Francis Xavier	1	840.00
Saint Mary	1	1 582.50
Carleton	2	2 600.00
Guelph	3	2 385.00
Ottawa	1	1 310.00
Montréal	2	2 640.00
Québec	1	1 250.00
Laval	3	2 820.00
McGill	4	5 245.00
United Wesleyan College	1	400.00
	316	336 040.74 $

Remarque:

Un redressement comptable de fin d'année a amené une différence de 9 231 $ entre les comptes publics (code primaire 7, crédit 7 87-03) et le rapport annuel de la Direction de l'aide aux étudiants.